



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА НАСО • МААМАР 6

ביאור ע"פ כה תברכו כו'

«Так благословляйте», и т. д. (Числа 6:23)



Три стиха Священнического благословения соответствуют трём видам пробуждения свыше: благословению, которое наделяет человека силой для служения; майин духрин, отвечающим на его майин нуквин; и благословению, исходящему из-за пределов измерительной линии, благодаря которому даже малая мера — объём маслины — вмещает благословение столь же полно, как и большая. Поэтому Б-г «возносит Свой лик» к Израилю, а мир, создаваемый изучением Торы, становится сосудом, вмещающим это благословение.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Три стиха Священнического благословения соответствуют трём видам пробуждения свыше: благословию, которое наделяет человека силой для служения; майин духрин, отвечающим на его майин нуквин; и благословию, исходящему из-за пределов измерительной линии, благодаря которому даже малая мера — объём маслины — вмещает благословение столь же полно, как и большая. Поэтому Б-г «возносит Свой лик» к Израилю, а мир, создаваемый изучением Торы, становится сосудом, вмещающим это благословение.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Адам, относящийся к миру Тикуна, раскрыл имена творений, корнящиеся в Тоу, и тем самым возвысил их. Со времени греха мы возвышаем их, вкушая пищу с благословениями, а Б-жественная душа, «посеянная» в теле, поднимает искры своей пищи во время ежедневной молитвы, вознося майин нуквин. «Да благословит тебя Авая» — это пробуждение свыше, дающее силу этому служению; «да озарит Авая Свой лик» — это майин духрин, исходящие из Хохмы, которые отвечают на него и завершают его, подобно тому как благословение после трапезы привлекает мохин к Нукве. Всякая мера исходит от измерительной линии — Гвуры Атика, заключённой в скрытой Хохме: благодаря ей поток не нисходит, если человек съел меньше, чем нужно для насыщения, и Тора обязывает произносить благословение после трапезы лишь после того, как человек насытился. «Да вознесёт Авая Свой лик» — это вознесение Хохмы к Бесконечному свету, где верх и низ равны, поэтому благословение нисходит даже за объём маслины. Маслина — это буква йуд, точка, вмещающая многое, но поток всё же проходит через измерительную линию. Наконец: «и дарует тебе мир» — мир, создаваемый Торой посредством Даат, корнящегося выше скрытой Хохмы, становится сосудом для благословения.

ПЛАН

1 Имена Адама и вознесение пищи

¶1-3

Имя творения — это буквы, дающие ему жизненную силу, поэтому, называя творения, Адам раскрыл эти буквы и привлёк битуль Тикуна в творения, корнящиеся в Тоу. Со времени греха мы возвышаем их, вкушая пищу с благословениями, а Б-жественная душа возносит искры пищи во время ежедневной молитвы, с самопожертвованием, как майин нуквин.

- 2 Первые два стиха: пробуждение свыше и майин духрин** ¶14-5
- «Да благословит тебя Авая» — это пробуждение свыше, дающее силу служению; «да озарит Авая Свой лик» — это майин духрин, коренящиеся в Хохме и завершающие очищение. В служении молитва выражает стремление, а Тора и мицвот — раскрытие; благословение после трапезы привлекает мохин к Нукве: три благословения предписаны Торой, а четвёртое — мудрецами.
-
- 3 Третий стих и измерительная линия** ¶16-9
- «Да вознесёт Авая Свой лик» — это вознесение соединённых вод к более высокому источнику. Объясняя талмудическое изречение «Как же Мне не вознести лик к Израилю?», маамар вводит понятие измерительной линии — Гвуры Атика в скрытой Хохме, которая задаёт точную меру каждому потоку, каждому очищению и каждому закону мицвот.
-
- 4 Почему, если человек не насытился, поток не нисходит** ¶110
- Если человек съел меньше, чем нужно для насыщения, он вознёс слишком мало искр, чтобы образовать сосуд для майин духрин, поскольку благословение не пребывает на пустом месте. Поэтому по закону Торы после трапезы, не насытившей человека, благословение не произносятся.
-
- 5 Вознесение лика выше меры** ¶111-13
- Лик — это Хохма; вознести его — значит поднять его к внутреннему Кетеру и сущности Бесконечного света, для которого Ацилут и Асия равны, поэтому поток нисходит даже за объём маслины. Израиль, будучи Малхут, связанной с Кетером, может привлечь поток оттуда, однако и этот поток должен пройти через измерительную линию, поэтому мудрецы установили минимальную меру.
-
- 6 Объём маслины: йуд, вмещающая многое** ¶14-16
- Маслина — это буква йуд имени Авая: краткая, но совершенная, подобно Мишне и маслу, в котором сосредоточено целое. Чтобы пробудить её, человек должен стеснить себя, подобно тому как маслина отдаёт масло лишь под прессом; тогда света лика нисходят через Йесод.
-
- 7 Выше измерительной линии и через неё** ¶17-20
- Два объяснения — что высший поток находится выше измерительной линии и что он проходит через неё — согласуются между собой: поток коренится выше неё, но проходит через неё, подобно тому как благословение Якова пришло через Ицхака. Так и избавление из Египта перескочило через расчёт: вместо четырёхсот лет прошло двести десять, но некоторый расчёт всё же сохранился; малое засчитывается вместо многого.
-
- 8 Три пробуждения свыше** ¶121
- Три стиха выражают три пробуждения свыше: одно предшествует служению человека, второе отвечает на него, а третье совершенно его превосходит: «и Я благословлю их» — благословение в конце.
-
- 9 Мир — сосуд для благословения** ¶22-25
- «И дарует тебе мир»: мир, создаваемый изучением Торы, — это сосуд, вмещающий высшее благословение. Мир соединяет противоположности посредством Даат: наверху — Хохму и Бину, а внизу — Ацилут и нижние миры. Даат коренится выше скрытой Хохмы, поэтому благословение «Я (ани) благословлю их» нисходит от айн, Кетера.
-

Благословение в начале даёт силу восхождению Малхут как отражённому свету вплоть до Кетера; благословение в конце нисходит от Кетера как прямой свет. Поэтому для благословения перед едой нет минимальной меры, тогда как для благословения после еды она необходима; Израиль же привлекает его даже за объём маслины.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ**майин нуквин и майин духрин (женские и мужские воды) מ״ן נוקבין ומ״ן דוכרין**

Подношение, возносимое снизу посредством молитвы и очищения пищи, и отвечающий на него поток свыше, нисходящий посредством Торы и мицвот. Очищение завершается лишь тогда, когда майин духрин нисходят на майин нуквин.

измерительная линия (кав амидда) קו המדה

Боццина декардинуса — Гвура Атика, облачённая в скрытую Хохму. Она задаёт точные пределы и меру каждому потоку света, каждому очищению и каждому закону мицвот.

скрытая Хохма (Хохма Стаймаа) חכמה סתומה

Хохма внутри Кетера, корень высшей Хохмы и измерительной линии. «Вознесение лика» поднимает Хохму над ней — к внутреннему Кетеру и Бесконечному свету.

три пробуждения свыше ג' מדרגות באתערוותא דלעילא

Пробуждение свыше, пробуждающее служение человека; пробуждение, отвечающее на него; и пробуждение, которое по своей сути превосходит его. Им соответствуют три стиха Священнического благословения.

йуд יו"ד

Первая буква имени Авая, единственная точка, вмещающая многое, подобно маслине и маслу. Поэтому объём маслины может вместить великое благословение.

айн и еш אין ויש

«Ничто» и «нечто»: наверху — Хохма и Бина, внизу — Ацилут и нижние миры. Мир — это их единство посредством Даат, а слово ани — «Я» — в выражении «Я благословлю их» состоит из тех же букв, что айн, Кетер.

мир שלום

Посредник, соединяющий противоположности посредством Даат; это сосуд, вмещающий благословение, исходящее из-за пределов измерительной линии, и он создаётся изучением Торы.

Имена Адама и вознесение пищи

1 ביאור ע"פ כה תברכו כו^{1,2} כו

Пояснение к стиху «Так благословляйте», и т. д.

В заголовке назван стих, который объясняется в маамаре: «Так благословляйте сынов Израиля» (Числа 6:23) — повеление Б-га коэнам, предваряющее священническое благословение. Далее в маамаре объясняются три его стиха: «Да благословит тебя Авая», «Да озарит Авая тебя Своим лицом» и «Да обратит Авая лицо Свое к тебе».

2 הנה ענין ויקרא האדם שמות³ לכאורה אינו מובן לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בסש"ב [בספר של בינונים] חלק ב' שהשם אשר יקראו לו הוא הצירוף המחיה אותו הנמשך מעשרה מאמרות ועמ"ש מענין זה בד"ה את שבתותי תשמרו.^{4,5}

Итак, смысл слов «И нарек человек имена» на первый взгляд непонятен, если исходить из написанного в «Сефер шель бейноним» (Тания), часть вторая: имя, которым называют [творение], — это сочетание [букв], дающее ему жизнь и происходящее от Десяти речений. См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Соблюдайте Мои шабаты».

Маамар начинается с вопроса о стихе «И нарек человек имена всем животным» (Берешит, 2:20). Во второй части Тании сказано, что еврейское имя творения — это сочетание букв, происходящее от Десяти речений Творения и дающее ему жизнь. Следовательно, имя — не обозначение, которое Адам мог придумать сам; здесь также отсылают к маамару «Соблюдайте Мои шабаты», где эта тема рассматривается подробнее.

וא"כ הרי כבר היו להם השמות קודם בריאת האדם שהרי האדם נברא באחרונה אחר יצירת דצ"ח [דומם צומח חי] וכמאמר ואפילו יתוש קדמך.⁶

Если так, значит, имена уже были у них до сотворения человека, ведь человек был создан последним — после образования неживой, растительной и животной природы, как сказано: «Даже комар появился раньше тебя».

В этом и состоит затруднение. Если имя — это жизненная сила творения, то у каждого творения оно уже было с момента его создания, тогда как человек был создан последним, после всего неживого, растительного и животного. Талмуд выражает ту же мысль словами: «Даже комар появился раньше тебя» — в порядке Творения.

אבל הענין הוא כמשי"כ [כמה שכתוב] שהוא קרא שמותיהן והמשיכן מהעלם אל הגילוי כו' ועי"ז העלה אותם.

Но дело в том, как написано: он нарек имена творениям и вывел их из сокрытия к раскрытию и т. д.; ЭТИМ ОН ИХ ВОЗВЫСИЛ.

Ответ таков: Адам не дал именам существование, а произнес их — вывел скрытую жизненную силу каждого творения из сокрытия к раскрытию. Раскрыв их имена, он возвысил творения.

3 והיינו כי האדם הוא מעולם התיקון שהוא בכח"י ביטול משא"כ דצ"ח [דומם צומח חי] הם מעולם התהו ועי"ז קריאת השמות מהעלם אל הגילוי המשיך בהם כח"י הביטול, וכענין חמורו של ר' [רבני] פנחס בן יאיר⁷

Иными словами, человек принадлежит миру Тикун (исправления), которому свойственно самоустранение (битуль), тогда как неживое, растительное и животное происходят из мира Тпּוּ (хаоса); называя их имена и выводя их из сокрытия к раскрытию, он привнес в них качество битуля. Таков смысл рассказа об осле рабби Пинхаса бен Яира,

Человек принадлежит миру Тикун (исправления), отличительный признак которого — битуль, тогда как остальное творение коренится в мире Тпּוּ (хаоса), где света не уступали друг другу. Произнося имена творений, Адам привнес в них битуль мира Тикун. Примером служит талмудический рассказ об осле рабби Пинхаса бен Яира.

כי היה במדרגת בהמה של ששת ימי בראשית⁸ שתיקנם אדה"ר [אדם הראשון] עי"ז שקרא להם שמות וכמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' עקב בטעמי מצות⁹ עי"ש באריכות [ועמ"ש סד"ה וידבר משה¹⁰ אל ראשי המטות]¹¹

ибо он находился на уровне животного в шесть дней Творения, которых исправил Адам, первый человек, назвав их именами, как сказано в «Ликутей Тора» Аризалья, в разделе «Экев», в «Таамей а-Мицвот»; см. там подробно [и см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И говорил Моше главам колен»].

Талмуд рассказывает, что этот осел отказался от ячменя, с которого не отделили десятины. Алтер Ребе объясняет, что это было животное на том уровне, на котором животные находились в шесть дней Творения, когда Адам исправил их, дав им имена. Он отсылает к «Ликутей Тора» Аризалья, раздел «Экев» (в примечании «Кеот» указан отрывок «Когда разрезают хлеб»), а также к концу маамара о главах колен «И говорил Моше главам колен».

ואמנם עכשיו אנו צריכין לברכם והיינו לפי שע"י החטא ירדו כו' ע"ש, ובירור זה הוא ע"י שהאדם אוכל המאכלים מדצ"ח [מדומם צומח חי] ומברך עליהם

Однако теперь нам следует благословлять их; это потому, что из-за греха они опустились и так далее; см. там. Это исправление (бирур) происходит благодаря тому, что человек ест пищу из неживого, растительного и животного и произносит над ней благословение

После греха Адама творения опустились со своего прежнего уровня, поэтому теперь для их нового возвышения нужны наши благословения. Это возвышение — исправление (бирур): человек ест пищу, происходящую из неживого, растительного и животного миров, и произносит над ней благословения.

בתחלה ובסוף שע"י הם מתעלים ונכללים בבחינת אדם ועמ"ש מזה באריכות בביאור ע"פ והניף הכהן אותם¹² על לחם הביכורים¹³

до еды и после нее; благодаря этому они возвышаются и включаются в уровень человека. Об этом подробно говорится в объяснении стиха «И пусть коэн вознесет их над хлебом первых плодов».

Благодаря благословию до еды и после нее пища возвышается, становится частью человека и включается в его уровень. Здесь текст отсылает к более подробному изложению в маамаре к разделу «Эмор» о стихе «И пусть коэн вознесет их над хлебом первых плодов».

וזהו וזרעתי את בית ישראל¹⁴ אור זרוע¹⁵ היא הנפש אלקית ממ"ה [משם מ"ה] דתיקון שנתלבשה בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] להעלות ולברר הרפ"ח ניצוצין כו' ע"י שמתפלל אח"כ אחד ואהבת ככח מה שאוכל ושותה

И таков смысл слов: «И засею Я дом Израиля». «Посеян свет» — это Б-жественная душа, происходящая от имени Ма"ן мира Тикун, облеченная в тело и животную душу, чтобы возвысить и исправить 288 искр и так далее, — посредством того, что человек затем молится словами «Един» и «И возлюби» с силой, полученной от съеденного им и выпитого.

Слова «И засею Я дом Израиля» и «Посеян свет» указывают на Б-жественную душу, происходящую от имени Ма"ן мира Тикун. Подобно семени, она помещена в тело и животную душу, чтобы возвысить и исправить 288 искр святости, упавших из мира Т"ה. Это происходит, когда человек затем произносит молитву «Шма» — «Един» и «И возлюби», — используя силу, полученную от пищи.

ולכן צריך להתפלל בכל יום כי בכל יום כחות הגוף מתחדשים מחיות המאכלים וצריכים עליי [עליה] בכל יום

поэтому необходимо молиться каждый день: ведь каждый день силы тела обновляются благодаря жизненной силе пищи, и каждый день нуждаются в возвышении;

Каждый день силы тела обновляются благодаря жизненной силе пищи этого дня, поэтому ежедневно их нужно вновь возвышать. Вот почему необходимо молиться каждый день.

והיינו עיי התפלה שהיא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] במס"נ [במסירות נפש] באחד בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה שנק' סולם^{17, 16} כו' [וכמ"ש במ"א בד"ה המגביה לשבת¹⁸ כו']

и это происходит посредством молитвы, которая есть вознесение МАН, с самопожертвованием (месирут нефеш), произносимым в слове «Един» в «Шма» и в молитве, называемой «лестницей» и так далее. [Как сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Возвышающийся, чтобы восседать» и так далее;

Молитва возносит их как МАН — «женские воды», то есть приношение, поднимающееся снизу, — с самопожертвованием, когда человек произносит «Един» в «Шма» и в молитве. Молитва называется «лестницей», поскольку, как объясняет Зоар сон Яакова, она стоит на земле и достигает небес. В открывающейся здесь скобке перечисляются другие маамары, в том числе начинающийся словами «Возвышающийся, чтобы восседать».

ועמ"ש בענין וזרעתיה לי בארץ¹⁹ בד"ה ויהי בשלח פרעה,^{20, 21} גם בד"ה ששים המה²² מלכות²³ בענין אור זרוע כו'.

и см. сказанное о словах «И засею ее для Себя на земле» в маамаре, начинающемся словами «И было, когда отпустил фараон», а также в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц», о смысле слов «Посеян свет» и так далее.]

Скобка продолжается еще двумя ссылками: тема сеяния в словах «И засею ее для Себя на земле» (Ошеа, 2:25) раскрывается в маамаре «И было, когда отпустил фараон» из «Тора Ор», а слова «Посеян свет» рассматриваются в маамаре к «Шир а-ширим» «Шестьдесят цариц».

Первые два стиха: пробуждение свыше и майин духрин

4 והנה על זריעה וצמיחה זו נאמר יברכך ה' וישמרך ברכה בראש והיא המשכת הכח אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] בברכה והצלחה כו' כנ"ל.

Итак, о таком посеве и росте сказано: «Да благословит тебя Авая и да охранит тебя» — это благословение в начале. Оно состоит в нисхождении силы, в пробуждении свыше (итерута дилэила), чтобы пробуждение снизу (итерута дилетата) было благословенным и успешным и т. д., как сказано выше.

Первое изречение священнического благословения — «Да благословит тебя Авая и да охранит тебя» — является благословением, данным вначале, на этот посев и рост. Это пробуждение свыше: Б-г заранее дарует силу для служения человека, для его пробуждения снизу, чтобы оно увенчалось успехом.

וענין ברכה שניי [שניה] יאר ה' פניו אליך²⁴ היא המשכת מ"ד [מ"ד דוכרין] שאחר העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] הנ"ל.

Смысл второго благословения — «Да озарит Авая лицо Свое к тебе» — состоит в нисхождении майин духрин (мужских вод), которое следует за вознесением майин нуквин (женских вод) и за упомянутым выше пробуждением снизу.

Второе изречение — «Да озарит Авая лицо Свое к тебе» — соответствует майин духрин, «мужским водам»: потоку свыше, отвечающему на майин нуквин, приношение, поднимающееся снизу. Оно нисходит после служения человека, а не прежде него.

כי הנה אע"פ [אף על פי] שהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] נק' בשם בירור אמנם עיקר שלימות הבירור אינו אלא לאחר שנמשך המשכת מ"ד [מ"ד דוכרין] על המ"ן [המ"ן נוקבין] ומכרר המ"ן [המ"ן נוקבין]

Ибо, хотя вознесение майин нуквин называется «очищением» (бирур), главное завершение очищения происходит лишь после того, как майин духрин нисходят на майин нуквин и очищают их;

Вознесение майин нуквин уже называется очищением, однако оно завершается лишь тогда, когда нисходящий в ответ поток майин духрин приходит к ним и очищает их.

והוא ענין למהוי אחד באחד^{25, 26} פי ע"י התגלות אחד דיחוי"ע [דיחודא עילאה] באחד דהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] יחוי"ת [יחודא תתאה] ע"י מתעלה המ"ן [המ"ן נוקבין] ונכלל ביחוי"ע [ביחודא עילאה] ממש ועמ"ש מזה באריכות בפ' וישב ע"פ והנה אנחנו מאלמים²⁷ אלומים כו'.

и в этом заключается «стать одним в Едином». То есть благодаря раскрытию «Единоного» высшего единства (ихуда илаа) в «едином» вознесения майин нуквин — низшем единстве (ихуда татаа) — майин нуквин возвышаются и включаются в само высшее единство. См. также пространное объяснение этого в разделе Ваешев, в связи со стихом «И вот, мы вязали снопы» и т. д.

Таков смысл выражения Зоара «стать одним в Едином». «Единое» высшего единства раскрывается в «едином» служения, поднимающегося снизу, — низшем единстве; благодаря этому раскрытию майин нуквин возносятся в само высшее единство. Здесь имеется в виду пространное обсуждение этого в разделе Ваешев, посвященное сну Йосефа о снопах.

וגם יש לפרש דאחד עילאה מתעלה ע"י עליי [עלייה] המ"ן [המ"ן נוקבין] אחד תתאה שהרי לא נקי אדם

Можно объяснить и так: высшее Единое возвышается благодаря вознесению майин нуквин — низшего Единоного; ведь «Адамом» (человеком) не называют

Согласно второму прочтению, высшее Единое само возвышается благодаря вознесению майин нуквин — низшего Единоного. Причина в том, что, как учит Зоар, имя «Адам», обозначающее цельный человеческий образ, применимо только там, где мужчина и женщина пребывают вместе.

אלא כללא דדכר ונוקי [ונוקבא] וכמ"ש בזהר נשא (דקמ"ה ב') ובפ' ויקרא (דף ז' ע"ב) איתא וכדין איקרי אחד²⁸ כו' ולכן נקי כנס"י [כנסת ישראל] תמתי שעושה השלימות וכי הפירושים אמת.

иначе как при совокупности мужского и женского начал, как сказано в Зоаре, раздел Насо (лист 145б); а в разделе Ваикра (лист 7б) сказано: «И тогда он называется одним» и т. д. Поэтому Общину Израиля называют «тамати» — «совершенная Моя», ибо она сообщает совершенство. И оба объяснения истинны.

Итак, высшее, «мужское» Единое не является цельным без низшего, «женского» Единоного; Зоар говорит, что когда они соединяются, «тогда он называется одним». Поэтому Общину Израиля называют «тамати» — «совершенная Моя»: она сообщает совершенство свыше. Алтер Ребе утверждает, что верны оба прочтения.

והנה בעבודת ה' יובן זה הענין ג"כ כי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בתפלה במס"ן [במסירות נפש] הוא ענין התשוקה שיהיה גילוי אלקות אבל עדיין אין כאן הגילוי בפ"מ [בפועל ממש] רק שחפץ ומשתוקק לזה הגילוי.

В служении Б-гу этот смысл также понятен: вознесение майин нуквин в молитве, сопровождаемое самопожертвованием (месирут нефеш), — это стремление к раскрытию Б-жественности; однако самого раскрытия в действительности пока нет, есть лишь желание и жажда этого раскрытия.

В личном служении человека вознесение майин нуквин в молитве с самопожертвованием — это стремление к раскрытию Б-жественности. Во время молитвы раскрытие еще не присутствует в действительности; есть лишь желание и жажда его.

אמנם המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] הוא מה שנמשך בחי' זה הגילוי והיינו ע"י תורה ומצות כו' וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים²⁹. (כפ' בראשית).

Нисхождение же майин духрин состоит в том, что этот уровень раскрытия нисходит; это происходит посредством Торы и мицвот и т. д., как написано в другом месте, в объяснении стиха «Ибо, как новые небеса» (в разделе Берешит).

Майин духрин — это само нисходящее раскрытие, и оно приходит посредством Торы и мицвот. Здесь имеется в виду объяснение слов «Ибо, как новые небеса» (Йешаяу 66:22) в разделе Берешит.

וזהו ענין ברכת המזון וברכת את³⁰ כו' את דייקא³¹ כמ"ש בזהר (ויגש דר"ה א') והיא בחי' מלי שנקי את

И в этом состоит смысл благословения после еды: «И благословишь „эт“...» и так далее; именно «эт», как написано в Зоаре (Вайиגаш, 208a). Это уровень Малхут, которая называется «эт».

Благословение после еды относится ко второй стадии — нисхождению свыше, которое следует за трапезой. Зоар останавливается на слове «эт» во фразе «И благословишь „эт“ Аваю, Б-га твоего», а здесь объясняется, что «эт» — одно из названий Малхут.

והיינו כמ"ש בפע"ח [כפרי עץ חיים] סוף שער השבת דדי ברכות דבהמ"ז [דברכת המזון] הם נגד ד' מוחין דנוק' [דנוקבא] חו"ב [חכמה ובינה] חו"ג [חסד וגבורה] והיינו שממשיכים לה המוחין מאור א"ס ב"ה והוא ענין ההמשכה שאחר העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין].

И это соответствует написанному в «При Эц Хаим», в конце раздела «Шаар а-Шабат»: четыре благословения после еды соответствуют четырём мохин Нуквы — Хохме, Бине, Хеседу и Гвуре. Иными словами, мохин нисходят к ней от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; в этом и состоит нисхождение, следующее за поднятием майин нуквин.

В «При Эц Хаим» (в конце раздела «Шаар а-Шабат») сказано, что четыре благословения после еды соответствуют четырём мохин Нуквы: Хохме, Бине, Хеседу и Гвуре. Посредством этих благословений к ней нисходит интеллект от Бесконечного света; это и есть нисхождение, следующее за поднятием майин нуквин.

ע"כ מדאורייתא הם שלש ברכות כי עיקרם הם ג' מוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] אלא שמוח הדעת נחלק לבי מוחין הי"ח [ה' חסדים] וה"ג [וחמש גבורות] ונק' תרין עטרין עטרא דחסד ועטרא דגבורה ³² (באדר"ן באדרא זוטא) דרצ"א ע"א ודרצ"ב סע"ב [סוף עמוד ב].

Поэтому по закону Торы установлены три благословения, поскольку в основе своей они соответствуют трём мохин — Хохме, Бине и Даат; однако мохин Даат делится на два мохин: пять Хасадим и пять Гвурот, которые называются «двумя венцами: венцом Хеседа и венцом Гвурот» (в «Идра Зута», 291a и в конце 292b).

Вот почему Тора предписывает три благословения: в основе своей они соответствуют трём мохин — Хохме, Бине и Даат. Однако Даат делится на два — пять Хасадим и пять Гвурот, которые «Идра Зута» называет «двумя венцами: венцом Хеседа и венцом Гвурот».

והנה עיקר התפשטות הגבורות הוא לנוק' [לנוקבא] דז"א וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בכמה דוכתי וע"ש שער כ"ה בכללים של חו"ג [חסד וגבורה] אות י"ז.

Главное распространение Гвурот направлено к Нукве Зеир Анпина, как написано в «Эц Хаим» во многих местах; см. там же, раздел «Шаар 25», в принципах Хеседа и Гвурот, пункт 17.

Гвурот распространяются главным образом к Нукве, женскому соответствию Зеир Анпина, как учит «Эц Хаим» в нескольких местах. Здесь указаны раздел «Шаар 25» и пункт 17 в изложении принципов Хеседа и Гвурот.

ולכן מדאורייתא שהוא ז"א תשב"כ [תורה שבכתב] א"צ [אין צריך / אינו צריך] רק שלש ברכות המשכת גי מוחין, אמנם מדרכנן תשבע"פ [תורה שבעל פה] מלי קרינן לה^{33,34} תיקנו ברכה רביעית התגלות עטרא דגבורה בנוק' [בנוקבא] כו'

Поэтому по закону Торы, соответствующему Зеир Анпину и Письменной Торе, достаточно трёх благословений — нисхождения трёх мохин. Однако по постановлению мудрецов — Устной Торе, которую называют Малхут, — они установили четвёртое благословение, раскрывающее венец Гвуры в Нукве, и так далее.

Закон Торы соответствует Зеир Анпину и Письменной Торе, поэтому достаточно трёх благословений, нисходящих трём мохин. Закон мудрецов — это Устная Тора, которую «Тикуней Зоар» называет Малхут; мудрецы добавили четвёртое благословение, раскрывающее венец Гвуры в Нукве.

[וע' בזהר ואתחנן דרס"ב א' ותנינן ג' מוחי אינון כו' אשתכחו ד' מוחין כו' ומתפשטין בכולא,³⁵ ושם

[И см. Зоар, Ваэтханан, 262а: «И мы учили: есть три мозга... обнаруживаются четыре мохин... и распространяются повсюду»; и там,

В скобках приводятся дополнительные источники. В Зоаре, в разделе Ваэтханан, говорится о трёх мозгах, скрытых в голове Зеир Анпина, которые становятся четырьмя; эти четыре распространяются по всему телу. Они соотносятся с четырьмя отделениями головных тфилин.

עמוד ב' מענין שי"ן של ג' ראשין ושל ד' ראשין כו', ועמ"ש מענין התחלקות הדעת לחו"ג [לחסד וגבורה] בביאור ע"פ זכור את³⁶ אשר עשה לך עמלק כו'

на стороне б, о букве шин с тремя головками и с четырьмя головками, и так далее. И см. написанное о разделении Даат на Хесед и Гвуру в объяснении стиха «Помни, что сделал тебе Амалек...»

На следующей стороне Зоар говорит о букве шин с тремя и четырьмя головками — о двух буквах шин на головных тфилин. Разделение Даат на Хесед и Гвуру также объясняется в маамаре о стихе «Помни, что сделал тебе Амалек».

ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] נז' [נזכר] מזה בכמה דוכתי גבי ד' כוסות בשער חג המצות ספ"ג [סוף פרק ג'] וע"ש בענין ג' מצות ובשער יו"ד פ"ו גבי ברכת כהנים ובשער התפילין].^{37,38,39}

И в «При Эц Хаим» об этом упоминается во многих местах: о четырёх бокалах — в разделе «Шаар Хаг а-Мацот», в конце главы 3; см. там же о трёх мацот; а также в разделе «Шаар Йуд», глава 6, в связи с благословением коэнов, и в разделе «Шаар а-Тфилин».]

В «При Эц Хаим» об этом говорится в нескольких местах: о четырёх бокалах и трёх мацот пасхального седера — в разделе «Шаар Хаг а-Мацот», в конце главы 3; в разделе «Шаар Йуд», глава 6, — о благословении коэнов; и в разделе «Шаар а-Тфилин». Та же структура из трёх и четырёх встречается в мацот и бокалах, а также в буквах шин на тфилин.

5 והנה שרש כל המ"ד [המ"ד דוכרין] הוא בא ונמשך בז"א מאור אבא כי בחכמה דייקא אתברירו ומז"א נמשך לנוק' [לנוקבא] לברר המ"ד [המ"ד נוקבין]

Итак, корень всех майин духрин приходит и нисходит в Зеир Анпин из света Абы, ибо «именно посредством Хохмы (мудрости) происходит очищение»; а из Зеир Анпин он нисходит к Нукве, чтобы очистить майин нуквин.

Майин духрин берут начало в Абе, то есть в Хохме: оттуда они приходят в Зеир Анпин, ибо именно посредством Хохмы происходит очищение. Из Зеир Анпин поток переходит к Нукве и очищает её майин нуквин.

וזהו ענין יאר ה' פניו אליך⁴⁰ שהוא בחי' חכמה כי חכמת אדם תאיר פניו⁴¹ כו':

И в этом смысл слов: «Да озарит Б-г лицо Свое к тебе» — это уровень Хохмы, ибо «мудрость человека озаряет его лицо» и т. д.

Поэтому в благословении о майин духрин говорится об озарении лица Б-га: сияние лица — это Хохма, как сказано: «Мудрость человека озаряет его лицо».

РАЗДЕЛ 3 • 16-9

Третий стих и измерительная линия

6 ב וענין ישא ה' פניו היינו אחר שנתחברו המ"ד [המ"ד נוקבין] ומ"ד [ומ"ד דוכרין] ישאם ויגביהם לבחי' מקור הגבוה משניהם וכמ"ש ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' פנחס דרל"ח ע"ב שהוא כענין ישאהו על אברתו^{42, 43} כו' ועמ"ש בענין ישאהו על אברתו בד"ה כנשר יעיר.⁴⁴

2. Смысл слов «Да поднимет Авая Свое лицо» таков: после того как майин нуквин и майин духрин соединяются, Он поднимает их и возносит на уровень Источника, превосходящего их обоих, как сказано в «Раая Меэмна», в разделе «Пинхас», лист 238б: это подобно словам «Он несет его на Своих крыльях» и т. д. См. также то, что написано о словах «Он несет его на Своих крыльях» в маамаре, начинающемся словами «Как орел будит».

Раздел 2 обращается к третьему стиху: «Да поднимет Авая Свое лицо». После соединения майин нуквин и майин духрин Б-г поднимает их обоих к Источнику, превосходящему их обоих. «Раая Меэмна» связывает это «вознесение» со словами «Он несет его на Своих крыльях», сказанными об орле; текст отсылает к разбору этого стиха в маамаре «Как орел будит».

7 והנה על ענין זה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ואיך לא אשא פנים⁴⁵ לישראל שכתבתי בתורה ואכלת ושבעת וברכת כו' והם מדקדקים על עצמן עד כזית ועד כביצה.

Теперь, что касается этого вопроса: наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «И как же Мне не оказать предпочтение Израилю? Ведь Я написал в Торе: „И будешь есть, и насытишься, и благословишь“ и т. д., а они строги к себе и благословляют даже после того, как съели количество размером с оливу или с яйцо».

Предмет обсуждения в Талмуде — третий стих Священнического благословения. Служебные ангелы спросили, как Б-г может «оказать предпочтение» Израилю, если Тора говорит, что Он не оказывает предпочтения, и Он ответил: Я написал, что после еды и насыщения они должны благословлять, а они строги к себе и благословляют, съев даже такое малое количество, как олива или яйцо.

ויש להקדים ענין קו המדה בוצינא דקרדוניתא^{46.47} והוא בחי' חכמה סתימאה שבה מלובש גבורה דע"י [דעתיק יומין] וה"ג [וחמש גבורות] אלו הם בחי' קו המדה מי מדד^{48.49} כו'

Прежде следует объяснить понятие измерительной линии (кав а-мидда), боцина де-кардина — «светильника тьмы». Это уровень сокрытой Хохмы (Хохма стимаа), в которую облачена Гвура Атика Йомина; эти пять Гвурот и представляют собой измерительную линию: «Кто измерил...» и т. д.,

Чтобы объяснить это, Альтер Ребе сначала вводит понятие измерительной линии (кав а-мидда), которую Зоар называет боцина де-кардина — «светильником тьмы». Это сокрытая Хохма, в которую облачена Гвура Атика Йомина; эти пять Гвурот представляют собой силу меры, как сказано: «Кто измерил воды горстью Своей руки».

הנותן קצבה ומדה לכל המשכות האורות והכלים, שבחי' החכמה הוא בחי' שמצמצם הדבר שיהיה כך וכך כמו שחייבה חכמתו.

которая устанавливает предел и меру для всех нисхождений светов и сосудов. Ибо уровень Хохмы — это сила, сокращающая нечто, чтобы оно стало таким-то и таким-то, как предписала Его мудрость.

Эта сила устанавливает предел и меру для каждого потока света и каждого сосуда. В этом смысле Хохма обладает силой сокращения: она определяет вещь так, чтобы она была именно такой, как требует мудрость, а не иной.

[ועמ"ש מזה בביאור ענין מזוזה מימין⁵⁰ וני"ח משמאל⁵¹ בפי מקץ ועמ"ש בביאור ענין בשעה שהקדימו⁵² ישראל נעשה⁵³ ובביאור ע"פ לבכתני⁵⁴ בפי שמונה ועשרים אמה ועיין בזה פקודי דרל"ג ע"א⁵⁵ ובהר הראשית ד"ח ע"ב.^{56, 57}

[См. также написанное об этом в объяснении понятия «мезуза справа и ханукальный светильник слева» в главе «Микец»; и см. написанное в объяснении понятия «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде...», а также в объяснении стиха «Ты пленила мое сердце» — о смысле слов «двадцать восемь локтей»; и см. Зоар, Пекудей, лист 233а, и Зоар, Берешит, лист 18б.]

В скобках перечислены другие места, где рассматривается измерительная линия: объяснение слов «мезуза справа и ханукальный светильник слева» в главе «Микец», маамар о том, как Израиль поставил «будем делать» прежде «будем слушать», объяснение двадцати восьми локтей в маамаре «Ты пленила мое сердце», а также два отрывка из Зоара.

8 וכן מבחי" קו המדה נמשך הקצבה לכל הבירורים דמ"ן [דמ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] כמה יתברר כו' וכמ"ש במ"א על מאמר הרע"מ [הרע"א מהימנא] ר"פ כי תשא⁵⁸ אבנא למשקל כה דא⁵⁹ יי כו' ע"ש.

Так же и от уровня измерительной линии проводится мера для всех уточнений майин нуквин (женских вод) и майин духрин (мужских вод): сколько именно будет уточнено и т. д.; как написано в другом месте о словах Рая Мехемны в начале главы Ки Тиса: «Камень для взвешивания — это йуд» и т. д.; см. там.

Та же измерительная линия определяет, сколько уточняется при каждом обмене майин нуквин и майин духрин. В Рая Мехемне о половине шекеля сказано: «Камень для взвешивания — это йуд», а примечание КЕХОТ указывает, что под «другим местом», где объясняются эти слова, имеется в виду «Биурей а-Зоар» Мителер Ребе.

ועוד נתבאר מזה בפי המלות⁶⁰ דברוך שאמר בענין ברוך אומר ועושה ברוך גוזר ומקיים כו' ע"ש.

Это также подробнее разъясняется в толковании слов молитвы «Барух ше-амар», в связи со словами: «Благословен Тот, Кто говорит и совершает; благословен Тот, Кто повелевает и исполняет» и т. д.; см. там.

Эта мысль подробнее разъясняется в толковании слов молитвы «Барух ше-амар», в связи с выражениями: «Благословен Тот, Кто говорит и совершает; благословен Тот, Кто повелевает и исполняет». Примечание КЕХОТ указывает, что это место находится в «Сидуре с хасидскими маамарами».

9 והנה משם נמשך ג"כ פרטי דקדוקי הדינים שבכל מצוה ומצוה כמו אורך הציצית י"ב גודלין^{61, 62} והתפילין אצבעיים ומרובעות דוקא,⁶³ והיינו לפי שנמשכו ע"י בח"י גבורה וצמצום דקו המדה.

И оттуда также нисходят подробные и точные предписания законов каждой заповеди — например, длина кистей цицит должна составлять двенадцать ширин большого пальца, а тфилин должны быть шириной в два пальца и непременно квадратными. Это потому, что они нисходят благодаря аспекту Гвуры и цимцуму (сокращению) измерительной линии.

Измерительная линия служит также источником точных мер, установленных законами каждой заповеди: кисти цицит должны быть длиной в двенадцать ширин большого пальца, а тфилин — шириной в два пальца и строго квадратными. Такая точность возникает благодаря Гвуре и сокращению измерительной линии.

ועיין באג"ה [באגרת הקודש] ע"פ חסדי⁶⁴ ה' כי לא תמנו⁶⁵ ועיין לעיל ע"פ ויהי בשלח פרעה^{66, 67} בפי ארוכה מארץ מדה⁶⁸ מפיק ה'

См. также «Иггерет а-Кодеш», к стиху «Милости Аваи не иссякли»; и см. выше, к стиху «И было, когда фараон отпустил», в объяснении слов «Длиннее земли мера ее» (мидда), где буква ן имеет точку маппик,

Здесь имеются в виду «Иггерет а-Кодеш» (письмо 10, как указано в примечании «Кехот») к словам «Милости Аваи не иссякли», а также маамар «И было, когда фараон отпустил» в «Тора Ор». В этом маамаре объясняется стих «Длиннее земли мера ее»: слово мидда заканчивается буквой ן с точкой маппик, поэтому означает «ее мера» — мера самой Торы.

דהיינו שיש לה מדה כו' והיינו כנ"ל שהיא מבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] קו המדה ולכן נקי החכמה דין⁶⁹ לפעמי' [לפעמים] כנודע.

то есть у нее есть мера и так далее; это, как сказано выше, потому, что она происходит от аспекта сокрытой Хохмы — измерительной линии. Поэтому Хохма, как известно, иногда называется судом (дин).

Точка маппик показывает, что у Торы есть мера, пусть даже чрезвычайно большая: она происходит от сокрытой Хохмы, измерительной линии. Поэтому Хохма, как объясняется в «Эц Хаим» (в примечании «Кехот» указаны «Шаар Аба ве-Има», глава 6), иногда называется судом (дин).

РАЗДЕЛ 4 • §10

Почему, если человек не насытился, поток не нисходит

10 ואחר הקדמה זו יובן ענין ואיך לא אשא פנים כו' דהנה כתיב ואכלת ושבעת וברכת ⁷⁰ משא"כ בהיות המאכל פחות מכשיעור שביעה בגשמיות א"כ ממילא גם ברוחניות שבמאכל

После этого вступления станет понятен смысл слов: «И как же Мне не оказать предпочтения лицу...» и т. д. Ведь сказано: «И будешь есть, насытишься и благословишь», тогда как если пищи было меньше меры физического насыщения, то, следовательно, и духовного содержания, заключённого в пище,

Теперь можно объяснить ответ Талмуда. Тора обязывает произносить благословение после еды лишь тогда, когда человек поел и насытился. Если же физически он съел меньше, чем достаточно для насыщения, то и духовного элемента в пище меньше требуемой меры.

דהיינו חלקי הטוב הגנוז בו מרפ"ח ניצוצים דתהו ג"כ אין בהם כשיעור הראוי להיות מזה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] למעלה עד שיומשך בו שפע המ"ד [המ"ן דוכרין] על דרך

то есть заключённых в ней долей добра из 288 искр мира Тогу, также недостаточно для того, чтобы произошло вознесение майин нуквин наверх и благодаря этому в них низошёл поток майин духрин; подобно тому, как

Этот духовный элемент — добро, скрытое в пище, из 288 искр мира Тогу. Если его слишком мало, его вознесение в качестве майин нуквин недостаточно, чтобы вызвать нисхождение обильного потока майин духрин.

מ"ש בזהר לית ברכתא שריא ⁷¹ באתר ריקניא ^{72.73} דאע"ג [דאף על גב] שאינו ריקניא ממש ויש קצת העלאת ניצוצי' [ניצוצים] אך עכ"ז [עם כל זה] אינן כדאי שיומשך וירד עליהם ההמשכה עליונה כו'.

сказано в Зоаре: «Благословение не пребывает на пустом месте». Ведь хотя оно и не пусто в буквальном смысле и некоторое вознесение искр всё же происходит, тем не менее их недостаточно, чтобы на них низошёл и распространился высший поток, и т. д.

В Зоаре сказано: «Благословение не пребывает на пустом месте». Небольшая трапеза не является по-настоящему пустой, поскольку некоторые искры возносятся, но их недостаточно, чтобы на них снизошёл поток свыше.

[שהשפעת שפע מ"ד [מ"יין דוכרין] זה נמשך כשהעלאת מ"יין [מ"יין נוקבין] הוא כלי המחזיק ברכה והמשכה זו וזהו עיני כל אליך ישברו כו' שהוא העלאת מ"יין [מ"יין נוקבין] ועי"ז המשכת מ"ד [מ"יין דוכרין] פותח את ידיך⁷⁴ כו'

[Ибо дарование этого потока майин духрин происходит тогда, когда вознесение майин нуквин становится сосудом, вмещающим благословение и это излияние. И это — «Все глаза с надеждой обращены к Тебе» и т. д., что означает вознесение майин нуквин; а благодаря этому происходит нисхождение майин духрин — «Ты раскрываешь Свою руку» и т. д.,

В скобках поясняется почему: майин духрин нисходят лишь тогда, когда возносящиеся майин нуквин образуют сосуд, способный вместить благословение. Псалом показывает эту последовательность: «Все глаза с надеждой обращены к Тебе» — это вознесение майин нуквин, а «Ты раскрываешь Свою руку» — ответный поток майин духрин.

יודי"ך ומשביע לכל חי רצון⁷⁵ שמשביע תשוקת המקבל ומרוה צמאוננו כו' משא"כ כשאין שיעור הראוי להיות העלאת מ"יין [מ"יין נוקבין] לא נמשך ג"כ שפע המ"ד [המ"יין דוכרין]

«Йудéха» — «Твои йуды», «и насыщаешь всё живое желанием»; то есть насыщаешь стремление получающего и утоляешь его жажду, и т. д. Тогда как если нет надлежащей меры для вознесения майин нуквин, поток майин духрин также не нисходит;

В тексте слово «Твоя рука» — ядеха — прочитывается как йудеха, «Твои йуды». Поток «насыщает всё живое» желаемым: он наполняет стремление получающего и утоляет его жажду. Если майин нуквин не достигают надлежащей меры, майин духрин не нисходят.

וזהו שבפחות מכדי שביעה אין חיוב בהמ"יין [ברכת המזון] מדאורייתא שלא נמשך עי"ז גילוי המ"ד [המ"יין דוכרין] שהוא ג"כ בחי' ומשב יע לכל חי כו'.

и поэтому за пищу в количестве меньшем, чем требуется для насыщения, нет установленной Торой обязанности произносить благословение после еды: ведь благодаря этому не происходит раскрытия майин духрин, которое также представляет собой уровень «и насыщаешь всё живое» и т. д.]

Вот почему по закону Торы нет обязанности произносить благословение после еды, если человек съел меньше, чем достаточно для насыщения. Такая трапеза не вызывает нисхождения майин духрин — потока, который в псалме назван «насыщаешь всё живое».

Вознесение лика выше меры

11 וכ"ז [וכל זה] הוא ע"פ קו המדה שמשם נמשך מדה ושיעור זה דמ"ן [דמ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] וכנ"ל. אבל להיות נמשך המ"ד [המ"ן דוכרין] אפילו כשהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] הוא בפחות מכדי שביעה ע"ז נאמר ישא ה' פניו.

Всё это происходит согласно линии меры, от которой исходят эта мера и это количество майин нуквин и майин духрин, как говорилось выше. Но чтобы майин духрин нисходили даже тогда, когда вознесение майин нуквин исходит из количества меньшего, чем достаточно для насыщения, об этом сказано: «Да поднимет Авая лик Свой».

Все эти меры определяются линией меры. То, что майин духрин нисходят даже тогда, когда майин нуквин поднимаются из количества пищи, меньшего, чем достаточно для насыщения, — это и подразумевает стих: «Да поднимет Авая лик Свой».

כי מבואר למעלה דפ"י פניו הוא חכמה עילאה ושרשה בחי' ח"ס [חכמה סתימאה]. אבל ישא ה' פניו היינו לבחי' שלמעלה גם מהחכמה סתימאה

Ибо выше объяснялось, что под «ликом Его» подразумевается высшая Хохма (Хохма Илаа), корень которой — уровень скрытой Хохмы. Но слова «Да поднимет Авая лик Свой» означают [вознесение его] к уровню, который выше даже скрытой Хохмы,

Как объяснялось выше, «лик Его» означает высшую Хохму, корень которой — скрытая Хохма. «Поднять» лик — значит вознести его на уровень, который выше даже скрытой Хохмы.

דהיינו בבחינת פנימית א"א שהוא הכתר שבכתר שלמעלה מח"ס [מחכמה סתימאה] שהיא חכמה שבכתר כו' וחכמה היא בחי' דין וקו המדה והיא ראשית⁷⁶ האצילות

то есть к внутренней стороне (пнимают) Арих Анпина, которая есть Кетер внутри Кетера и выше скрытой Хохмы, то есть Хохмы внутри Кетера, и так далее. Хохма же представляет собой уровень суда и линию меры, и она — начало Ацилута;

Этот уровень — внутренняя сторона Арих Анпина, конфигурации Кетера: «Кетер внутри Кетера», выше скрытой Хохмы, которая есть «Хохма внутри Кетера». Хохма — это суд и линия меры; с неё начинается Ацилут, как показывает примечание «Kehot» со ссылкой на «Эц Хаим».

אבל בעצמיות אור א"ס ב"ה כתיב המגביהי לשבת⁷⁷ המשפילי לראות בשמים ובארץ⁷⁸ שאצי ועשיה שוין ממש אצלו יתי

но об сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, сказано: «Восседающий в вышине и взирающий на небеса и землю внизу»; ведь Ацилут и Асия совершенно равны перед Ним, благословен Он.

Однако сущность Бесконечного света выше всякой меры. О ней говорит псалом: «Восседающий в вышине и взирающий на небеса и землю внизу»: для Него высший мир Ацилут и низший мир Асия совершенно равны.

ועל כן משם דייקא נמשך ההשפלה להיות שפע המ"ד [המ"ן דוכרין] יורד ונמשך ושורה גם על העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] המועט שבפחות מכדי שביעה שילוקטו לאחד אחד.^{79.80}

Поэтому именно оттуда ниспосылается это понижение, так что изобилие майин духрин нисходит, привлекается и пребывает даже над малым вознесением майин нуквин, которое исходит из количества меньшего, чем достаточно для насыщения, дабы «собрать их по одному».

Поскольку этот уровень выше всякой меры, именно оттуда исходит «понижение»: поток майин духрин нисходит даже к малому вознесению, возникающему от пищи в количестве, меньшем, чем достаточно для насыщения. Даже малое собирается «по одному», по словам пророка.

12 וזהו ישא ה' פניו שיעלה ויגביה בחינת אור אבא ח"ע [חכמה עילאה] למעלה מעלה באור א"ס ב"ה שלא שייך שם פנים ואחוריים כלל.

И это означает: «Да поднимет Авая лицо Свое» — Он вознесет и возвысит уровень света Абы, высшей Хохмы, все выше и выше, в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, где понятия «лицо» и «обратная сторона» вовсе неприменимы.

«Да поднимет Авая лицо Свое» означает, что Б-г возносит свет Абы, высшей Хохмы, все выше и выше, в сам Бесконечный свет. Там вовсе нет различия между «лицом» и «обратной стороной».

וע"כ משם יצוה⁸¹ ה' את הברכה והמשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] להיות ומשביע לכל חי רצון⁸² העליון אפילו

Поэтому оттуда «Авая повелит благословение» и будет нисхождение майин духрин, чтобы «насыщать все живое» [свыше] высшей волей, рацион, даже

Оттуда «Авая повелевает благословение» — словами псалма, — и нисходят майин духрин. Тогда «Он насыщает все живое» рационом, который здесь понимается как высшая воля.

כשהעלאה הוא פחות מכשיעור הקצוב ע"פ קו המדה כו' וזהו ואיך לא אשא פנים כו' והם דקדקו על עצמם עד כזית ועד כביצה.^{83,84}

когда вознесение меньше меры, установленной измерительной линией, и так далее. И это означает: «Как же Мне не поднять лицо», и так далее: «они были строги к себе вплоть до размера оливы и вплоть до размера яйца».

Это происходит даже тогда, когда возносимое меньше меры, установленной измерительной линией. Таков смысл талмудического изречения: «Как же Мне не поднять лицо Израилю», если они строги к себе вплоть до размера оливы или яйца.

13 והיינו כי כנס"י [כנסת ישראל] היא בחי' מל' דאצ"י ונעוץ סופן בתחלתן⁸⁵ לכן יוכלו להמשיך מבחי' כתר שלמעלה מהחכמה כו'

Ибо Кнесет Исраэль — это уровень Малхут (царство) мира Ацилут, и «конец их вклинен в начало их»; поэтому они могут привлечь свыше с уровня Кетер (Венец), который выше Хохмы и т. д.

Исраэль могут привлечь свыше столь высокий свет, потому что Кнесет Исраэль — это Малхут мира Ацилут, последняя из Сфирот, и, как сказано в «Сефер Йецира», «конец их вклинен в начало их». Низший уровень связан с высшим, и потому Исраэль могут привлечь свет от Кетера, который выше Хохмы.

וכנודע מענין ערבים עלי⁸⁶ דברי סופרים יותר מיינה של תורה, ואעפ"כ [ואף על פי כן] נתנו ג"כ שיעור ומדה עד כזית ועד כביצה

как известно из изречения: «Слова мудрецов приятнее Мне, чем вино Торы». И всё же они также установили меру и количество — вплоть до объёма оливы и до объёма яйца.

Это подтверждает изречение мудрецов: «Слова мудрецов приятнее Мне, чем вино Торы». То, что исходит от мудрецов, то есть Устная Тора, достигает уровня выше меры самой Торы. И всё же мудрецы также установили меру для благословения после трапезы: объём оливы или объём яйца.

כי גם המשכה עליונה זו שלמעלה מההשתלשלות ומקו המדה נמשך ועובר ע"י קו המדה דייקא שהעולם א"א לו לקבל

Ибо и это высшее привлечение, находящееся выше цепи нисходящих миров (иштальшелут) и выше линии меры, привлекается и проходит именно через линию меры, поскольку мир не может принять

Они установили меру, потому что даже этот высший поток, находящийся выше цепи нисходящих миров и выше линии меры, должен на пути вниз пройти через линию меры. Мир может принять лишь то, что приходит к нему в определённой мере.

אלא ע"י בחי' קו המדה, וצי"ל אורות וכלים כו' ואם לא כן לא יכלו לקבל.

иначе, как через аспект линии меры; должны быть светá и сосуды и т. д., ибо иначе они не смогли бы принять.

Необходимы светá и сосуды: свет должен соответствовать сосуду, способному его вместить. Без этого мир вообще не смог бы принять поток.

РАЗДЕЛ 6 • 114-16

Объём маслины: йуд, вмещающая многое

14 ולכן צ"ל שיעור ומדה בהעלאה. אלא שדי בשיעור מועט הזה דכזית או כביצה להיות המועט כלי מחזיק ברכה כמו המרובה והיינו לפי ששרש המשכה עליונה זו המשיכו מלמעלה מסדר השתלשלות.

Поэтому в вознесении должно быть определённое количество и мера. Однако и этого малого количества — величиной с маслину или с яйцо — достаточно, чтобы малое стало сосудом, вмещающим благословение так же, как и большое. Это потому, что корень этого высшего нисхождения они привлекли свыше порядка иштальшелут.

Следовательно, в том, что поднимается снизу, должна быть мера. И всё же малого количества — величиной с маслину или с яйцо — достаточно, чтобы малое вмещало благословение так же, как и большое, поскольку Израиль привлёк корень этого высшего потока свыше цепи миров.

(ושיעור כזית ⁸⁷ הנה ארץ זית ⁸⁸ ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שרוב שיעוריה כזיתים ⁸⁹ והענין כמ"ש

ברע"מ [ברע"א מהימנא] פרשה פנחס) (דרמ"ד כי רמ"ז ב') ובפ' עקב (דף ע"ב א')

(Что касается меры величиной с маслину: о Земле сказано: «земля маслин», и наши благословенной памяти мудрецы сказали, что большинство мер в Торе — величиной с маслину; смысл этого объясняется, как написано в «Рая Мехемна», в главе Пинхас) (стр. 244б и 247б), а также в главе Экев (стр. 272а),

Теперь текст объясняет, почему мерой служит маслина. Тора называет Землю Израиля «землёй маслин», и мудрецы истолковывают это так: большинство мер в Торе — величиной с маслину. Внутренний смысл этого раскрывается в «Рая Мехемна», в главах Пинхас и Экев.

שזית הוא בחי' י' דשם הוי' והוא ג"כ בחי' צדיק יסוד המשיך הטפה מחכמה עילאה בחי' שמן כתיב^{90,91} כו' שהיא ג"כ בחי' יו"ד וגם העטרה היא בחי' יו"ד.

ибо маслина — это уровень йуд в имени Авая. Это также уровень праведника, Йесод, который привлекает каплю из высшей Хохмы — аспект «выбитого масла» и т. д.; это тоже аспект йуд. И корона также является аспектом йуд.

Маслина — это йуд, первая буква имени Авая. Это также Йесод, называемый праведником, который привлекает каплю из высшей Хохмы — «выбитое масло». Эта капля, как и Атерет, венец, тоже является аспектом йуд.

והנה מבואר בכה"ז [בביאורי הזהר] פ' אחרי על המאמר דע"ט הביאו עלי כפרה ענין יו"ד של שם הוי' שאינו צמצום גמור

И вот, в «Биурей а-Зоар», в главе Ахарей, при объяснении изречения на странице 79: «Принесите Мне искупление», разъясняется, что йуд имени Авая не является полным сокращением,

В «Биурей а-Зоар», в главе Ахарей, при разборе слов «Принесите Мне искупление» объясняется, что йуд имени Авая не является полным сокращением.

אלא רק ע"ד לעולם ישנה אדם לתלמידו⁹² בדרך קצרה כו' וכמו ענין המשנה לגבי הגמרא ואר"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ומשמני הארץ⁹³ זו משנה⁹⁴

а лишь подобна тому, о чём сказано: «Пусть человек всегда учит своего ученика кратко» и т. д., подобно соотношению Мишны и Гемары. И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «„И от тука земли“ — это Мишна»,

Сокращение в йуд имеет место лишь в том смысле, который выражен в наставлении Талмуда: «Пусть человек всегда учит своего ученика кратко»: кратко, но так, чтобы заключать в себе всё. Таково соотношение Мишны и Гемары; а мидраш истолковывает слова «от тука земли» как указание на Мишну.

כי השמן הוא ג"כ עד"ז שמכל דבר יכולים להוציא שמן⁹⁵ והרב מהמשקה נכלל במעט שמן שמוציאים ממנו ולכן נק' טפת דכר ג"כ שמן שהטפה כולל כל הולד כו'.⁹⁶

ведь и масло устроено подобным образом: из всякой вещи можно извлечь масло, и всё большее количество жидкости заключено в малом количестве масла, извлечённого из неё. Поэтому и мужская капля называется маслом, ибо капля заключает в себе всё потомство и т. д.

Масло действует так же: его можно извлечь из чего угодно, и весь объём жидкости сосредоточен в малом количестве полученного из неё масла. Поэтому капля, из которой развивается ребёнок, тоже называется маслом: в этой капле заключён весь ребёнок.

15 ולכן נקי הזית שמן יי ולכן שיעורו בכז ית שמצאו שיעור מועט שהוא כזית ועכ"ז [ועם כל זה] כולל הרבה מאד.

Поэтому маслина называется «маслом йуд», и поэтому её мера — величина с маслину: ведь они установили малую меру — величину с маслину, которая, несмотря на это, заключает в себе очень многое.

Именно поэтому маслина называется «маслом йуд», и её величина стала мерой: мудрецы обнаружили, что в небольшой мере — величине с маслину — заключено очень многое.

וזהו ענין יו"ד של שם כנ"ל וע"כ המשכה זו העצומה תוכל להיות אפילו כשאוכל שיעור מועט רק כזית

В этом и состоит свойство йуд имени, как говорилось выше. Поэтому это великое нисхождение может произойти даже тогда, когда человек съедает совсем немного — всего лишь величину с маслину;

Таково свойство йуд имени, описанное выше. Поэтому этот великий поток свыше может нисходить даже тогда, когда человек съедает совсем немного — лишь величину с маслину.

כי כן המשכה זו באה ע"י צמצום בחי יו"ד נקודה א' אלא שכולל בתוכו הרבה כו.

ибо и это нисхождение происходит посредством цимцума (сокращения) — уровня йуд, одной точки, которая, однако, заключает в себе многое и так далее.

Сам поток нисходит посредством сокращения до йуд — одной точки. Но эта точка заключает в себе многое.

16 ומ"מ לעורר בחי זו צ"ל ע"י צמצום שיצמצם עצמו ג"כ כנזכר בד"ה ולא אבה ⁹⁷ לשמוע אל בלעם ⁹⁸ בענין המשכת היו"ד כו ע"י צמצום וביטול רצון כו

И все же, чтобы пробудить этот уровень, необходим цимцум: человек должен сократить себя, как упоминалось в маамаре, начинающемся словами «И не пожелал слушать Билама», где говорится о нисхождении йуд и т. д. посредством цимцума и самоустранения воли и т. д.

И все же, чтобы пробудить этот уровень, человек должен сократить себя. Как объясняется в маамаре «И не пожелал слушать Билама», йуд нисходит посредством цимцума и отказа от собственной воли.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברבות ר"פ תצוה למה נמשלו ישראל לזית כו' ע"ש בענין בצר לך¹⁰⁰.⁹⁹ כו'.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали в «Мидраш Рабба», в начале раздела Тецаве: «Почему Израиль уподоблен маслине?» и т. д.; см. там о словах «Когда ты окажешься в беде» и т. д.

В мидраше на раздел Тецаве задается вопрос: почему Израиль уподоблен маслине? Как маслина дает масло лишь после того, как ее бьют и выжимают, так и Израиль в беде возвращается к Б-гу, как сказано в стихе: «Когда ты окажешься в беде... ты возвратишься».

וזהו זית רענן¹⁰¹ יפה פרי תואר¹⁰² (בירמיה סי' י"א) היינו המשכת שע"ה [שעליו השלום] נהורין מבחי' ישא ה' פניו הנמשכים ע"י שמדקדקים ע"ע עד כזית והארת פנים תלוי בצדיק יסוד

И это — «Маслина свежая, прекрасная, с красивым плодом» (Йирмеягу, глава 11): то есть нисхождение 375 светов с уровня «Да поднимет Авая лицо Свое», которые нисходят благодаря тому, что они строги к себе вплоть до величины маслины. А сияние лица зависит от Цадика — Йесод,

Слова Йирмеягу «Маслина свежая, прекрасная, с красивым плодом» указывают на нисхождение 375 светов с уровня «Да поднимет Авая лицо Свое». Они нисходят благодаря тому, что Израиль строги к себе вплоть до величины маслины. Сияние лица зависит от Йесод, называемого Цадином.

כי סריס אין לו הדרת פנים¹⁰³ כו', וע' עוד מענין זית במא"א [במאורי אור] אות זי"ן סי"ט ובת"ז [ובתיקוני זוהר] תיקון י"ט ד"מ ע"א. ועמ"ש בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב¹⁰⁴.¹⁰⁵ בענין ושנים זיתים עליה.¹⁰⁶

ибо «у евнуха нет сияния лица» и т. д. См. также о маслине в «Меорей Ор», буква заин, раздел 19, и в «Тикуней Зоар», Тикун 19, лист 40а. См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «Я видел, и вот — золотая менора», о словах «и две маслины при ней».

В Талмуде сказано, что у евнуха «нет сияния лица»: без Йесод лицо не сияет. Далее приводятся ссылки на «Меорей Ор», на «Тикуней Зоар» и на маамар о видении Зхарьи: золотой меноре с двумя маслинами рядом.

Выше измерительной линии и через неё

17 והנה עדין נתבאר עוד במ"א בד"ה שוש תשיש ותגל העקרה בקבוץ בניה,¹⁰⁷ שהוא להיות המשכה עליונה מלמעלי [מלמעלה] מקו המדה כו' ועמ"ש עוד מזה בביאור ע"פ המגביהי לשבת¹⁰⁸ כו'

Теперь, в том же духе, в другом месте далее объясняется — в маамаре, начинающемся словами «Пусть бесплодная возрадуется и возвеселится при собирании её детей», — что нисхождение свыше должно исходить с высшего уровня, выше линии меры, и т. д. См. также дальнейшее изложение этой темы в объяснении стиха «Возвышающийся, чтобы восседать», и т. д.

Та же идея — высшее нисхождение свыше, с уровня выше линии меры, — разъясняется в маамаре о словах «Пусть бесплодная возрадуется», произносимых в свадебных благословениях, а также в объяснении слов «Возвышающийся, чтобы восседать».

אכן במ"א נתבאר שגם ברכה והמשכה, עליונה זו הוא ע"י בחי' קו המדה שמשם ממשיכים ג"כ הכרכה ותוספת גילוי האור יותר מסדר ההשתלשלות, ועדין נתבאר ג"כ בפי' תולדות סד"ה ראה ריח בנל.^{109, 110}

Однако в другом месте объясняется, что и это высшее благословение и нисхождение происходят посредством уровня линии меры, ибо и оттуда ниспосылают благословение и дополнительное раскрытие света, превосходящее порядок иштальшелут. В том же духе это объясняется также в разделе «Толдот», в конце маамара, начинающегося словами «Вот, запах моего сына».

Однако в другом месте объясняется, что и это высшее благословение нисходит посредством линии меры, ибо и оттуда исходят благословение и дополнительное раскрытие, выходящее за пределы обычного порядка миров. То же говорится в маамаре на раздел «Толдот» о словах «Вот, запах моего сына» — благословении Ицхака Яакову.

18 ובכדי שיאיר אור רב כו' הוא ע"י יצחק דייקא כו' שהוא קו המדה כו' ע"ש.

И чтобы воссиял великий свет и т. д., это происходит именно через Ицхака и т. д., который является измерительной линией и т. д.; см. там.

В том маамаре объясняется, что для воссияния великого света это должно происходить именно через Ицхака, который является измерительной линией.

ואפשר שמ"מ הכוונה הכל אחד ע"ד שנתבאר כאן דאע"פ [דאף על פי] ששרש המשכה זו הוא מלמעלה מקו המדה מ"מ צ"ל נמשך ע"י קו המדה דייקא ולכן היה ע"י יצחק דייקא כו' ואף גם זאת בלי דעתו כו' ע"ש.

И, возможно, несмотря на это, смысл всего один и тот же — согласно объяснённом здесь: хотя источник этого нисхождения находится выше измерительной линии, тем не менее оно должно нисходить именно через измерительную линию. Поэтому это произошло именно через Ицхака и т. д., причём даже это — без его ведома и т. д.; см. там.

Алтер Ребе предполагает, что оба объяснения говорят об одном и том же, как объяснено здесь: источник этого потока — выше измерительной линии, но поток должен пройти через неё. Поэтому благословение Яакова пришло именно через Ицхака, и даже тогда — без ведома Ицхака.

19 וצ"ע [וצריך עיון]. ועיין לקמן. וזהו ג"כ פי' ארוכה מארץ מדה¹¹¹ שיש לה מדה אבל מ"מ ארוכה מאד והיינו ענין הברכה עליונה שבקו המדה כו'.

Это требует рассмотрения; см. ниже. Таков также смысл слов: «Длиннее земли мера ее»: у нее есть мера, но, несмотря на это, она очень длинна. В этом и состоит суть высшего благословения, заключенного в измерительной линии, и т. д.

Алтер Ребе оставляет этот вопрос открытым для дальнейшего размышления и отсылает к сказанному ниже. Это также объясняет слова: «Длиннее земли мера ее»: мера есть, но она очень велика; таково высшее благословение, заключенное в измерительной линии.

ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] ג"כ פי' המדרש שיר השירים ע"פ קול דודי הנה זה בא^{112, 113} הואיל והוא חפץ בגאולתכם אינו מביט בחשבונותיהם כו' והיינו

Исходя из этого, можно также объяснить мидраш на «Шир а-Ширим» о стихе «Голос возлюбленного моего — вот он идет»: «Поскольку Он желает вашего избавления, Он не обращает внимания на расчеты их», и т. д. Иными словами,

Та же идея объясняет мидраш о словах «Голос возлюбленного моего — вот он идет». Когда сыны Израиля в Египте возражали, что срок, назначенный для их избавления, еще не наступил, Моше ответил: поскольку Б-г желает их избавления, Он не обращает внимания на расчеты.

כי ע"פ קו המדה היה צ"ל גלות מצרים ארבע מאות שנה. אך ההמשכה נמשך מלמעלה מסדר השתלשלות ולכן אינו מביט לחשבון זה.

согласно измерительной линии египетское изгнание должно было продолжаться четыреста лет. Но нисхождение происходило свыше порядка иштальшелут, и поэтому Он не обращает внимания на этот расчет.

Согласно измерительной линии, египетское изгнание должно было продолжаться четыреста лет, как Б-г сказал Аврааму. Но избавление было ниспослано свыше порядка миров, поэтому Б-г не обратил внимания на этот расчет.

20 וזהו ענין מדלג¹¹⁴ מלמעלה מההשתלשלות ולכן דילג ג"כ קץ הגאולה מארבע מאות שנה¹¹⁵ לרדיו שנה כו, ומ"מ לפי שנמשך דרך קו המדה לכך צ"ל איזה חשבון

И вот в чем состоит «перескакивание»: оно происходит свыше порядка нисходящих миров; поэтому Он также перескочил через срок избавления — с четырехсот лет на двести десять лет и т. д. И все же, поскольку это нисходит через измерительную линию, необходим определенный расчет.

Речь идет о «перескакивании» в стихе «перескакивая через горы»: поток свыше порядка нисходящих миров перескочил через срок изгнания — с четырехсот лет на двести десять. Однако, поскольку он проходит через измерительную линию, расчет все же должен был быть соблюден.

והיינו ג"כ מה שמסיים שם והלא כבר נשבע הקב"ה שהוא משעבדנו בע' [בשבעים] אומות כו' והוא משיבן אחד מכם גולה לברבריה¹¹⁶ כו' דומה כמו שגליתם כולכם כו'

Таков и смысл заключительных слов этого мидраша: «Но разве Святой, благословен Он, уже не поклялся, что поработит нас среди семидесяти народов?» и т. д. И Он отвечает им: «Если один из вас изгнан в Барбарии» и т. д., «это подобно тому, как если бы изгнаны были вы все» и т. д.

Мидраш заканчивается той же мыслью, говоря об избавлении, о котором возвестит Машиах. Израиль спрашивает, как они могут быть избавлены, если Б-г поклялся поработить их среди семидесяти народов. Им отвечают: если один из них изгнан в далекую страну, это подобно тому, как если бы изгнаны были они все.

והיינו שהמועט עולה במקום המרובה וכנ"ל בענין שיעור דכזית תחת כדי שביעה. והיינו דוקא משום שעקר המשכה זו מלמעלה מסדר ההשתלשלות אלא שעובר ונמשך דרך כו'.

Иными словами, малое считается вместо многого, как сказано выше о мере с оливу, которая заменяет количество, достаточное для насыщения. Это возможно именно потому, что источник этого нисхождения — выше порядка нисходящих миров, хотя оно проходит и нисходит через и т. д.

Малое считается вместо многого, подобно тому как количество с оливу считается вместо трапезы, достаточной для насыщения. Это возможно лишь потому, что источник потока находится выше порядка миров, хотя сам поток и проходит через измерительную линию.

РАЗДЕЛ 8 • 121

Три пробуждения свыше

21 והנה ג' בחיי המשכות דיברוך יאר וישא י"ל [יש לומר] שזהו כענין ג' מדריגות באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] המבואר בביאור לד"ה שוש תשיש הנ"ל.

Итак, о трех уровнях нисхождения, заключенных в словах «Да благословит тебя», «Да озарит» и «Да обратит», можно сказать, что они подобны трем уровням пробуждения свыше, описанным в пояснении к маамару, начинающемуся словами «Неплодная непременно возрадуется», упомянутому выше.

Три стиха священнического благословения — «Да благословит тебя», «Да озарит» и «Да обратит» — соответствуют трем уровням пробуждения свыше, описанным в маамаре «Неплодная непременно возрадуется».

הא' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] המעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] וזהו ענין ברכה בראש דהיינו יברוך. הב' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הבאה אחר האתעדל"ת [האתערותא דלתתא]

Первый — это пробуждение свыше, пробуждающее пробуждение снизу, и в этом заключается смысл благословения в начале, то есть слов «Да благословит тебя». Второй — пробуждение свыше, наступающее после пробуждения снизу,

Первый уровень — пробуждение свыше, пробуждающее пробуждение снизу: благословение, даруемое вначале, «Да благословит тебя». Второй уровень — пробуждение свыше в ответ на пробуждение снизу.

וזהו ענין יאר. הגי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] עליונה שלמעלה בעצם מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] וזהו ענין ישא כו' ואני אברכם¹¹⁷ ברכה בסוף.

и в этом заключается смысл слов «Да озарит». Третий — высшее пробуждение свыше, по самой своей сути стоящее выше пробуждения снизу; в этом заключается смысл слов «Да обратит» и так далее, а также слов «и Я благословлю их» — благословения в конце.

Второй уровень — это «Да озарит». Третий — пробуждение свыше, по самой своей сути превосходящее все, что исходит снизу: «Да обратит», а также «и Я благословлю их» — благословение в конце.

ועמ"ש עוד מענין ברכת כהנים בד"ה להבין ענין משמח¹¹⁸ חתן.¹¹⁹ כפי צו. וע"פ והנה פרח מטה אהרן¹²⁰ כפי קרח:¹²¹

См. также дальнейшее о священническом благословении в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл слов „Радующий жениха“», в главе Тецаве, и в маамаре на стих «И вот, расцвел жезл Аарона» в главе Корах.

О священническом благословении см. также маамар в главе Тецаве о словах «Радующий жениха» и маамар в главе Корах о словах «И вот, расцвел жезл Аарона».

РАЗДЕЛ 9 • 122-25

Мир — сосуд для благословения

22 ג אך הנה הכח הזה להמשיך מבחינה שלמעלה מהשתלשלות ע"ז נאמר וישם לך שלום.¹²² שלום הוא כלי המחזיק ברכה¹²³

3. Но эта сила, позволяющая привлекать с уровня, находящегося выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), — о ней сказано: «И да дарует Он тебе мир». Мир — это сосуд, вмещающий благословение,

В разделе 3 речь переходит к заключительным словам благословения: «И да дарует Он тебе мир». Сила привлекать свыше цепи миров дается через мир, ибо, как сказано в Мишне, мир — это сосуд, вмещающий благословение.

ולכן הוא מקבל ברכה עליונה שמלמעלה מהשתלשלות שגם המועט יהיה כלי מחזיק ברכה כמו המרובה,

и поэтому он получает высшее благословение, исходящее свыше цепи нисходящих миров, так что и малое будет сосудом, вмещающим благословение, как и большое.

Будучи таким сосудом, мир получает высшее благословение свыше цепи миров. Благодаря ему и малое вмещает благословение не хуже большого.

והנה פ"י וישם לך שלום היינו ע"י עסק התורה להיות וכל בניך למודי¹²⁴ ה' ורב שלום בניך.

Итак, смысл слов «И да дарует Он тебе мир» в том, что это достигается изучением Торы, чтобы исполнилось: «И все сыновья твои будут учиться у Авая, и велик будет мир сыновей твоих».

«И да дарует Он тебе мир» — это достигается изучением Торы, как сказано у Йешаяу: «Все сыновья твои будут учиться у Авая, и велик будет мир сыновей твоих».

23 וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורה¹²⁵ עושה שלום בפמליא שלמעלה ובפמליא של

מטה, פ"י כי הנה שלום הוא הממוצע המחבר ב' הפכים והיינו קו האמצעי דת"י [דעת תפארת יסוד].

И наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Всякий, кто занимается Торой, устанавливает мир в высшем семействе и в нижнем семействе». Иными словами, мир — это посредник, соединяющий две противоположности; такова средняя линия Даат, Тиферет и Йесод.

Талмуд учит, что всякий, кто занимается Торой, устанавливает мир в высшем семействе и в нижнем семействе. Альтер Ребе объясняет: мир — это посредник, соединяющий две противоположности; в Сфирот ему соответствуют средняя линия Даат, Тиферет и Йесод.

והדעת הוא עיקר הממוצע להיותו מחבר למעלה חו"ב [חכמה ובינה] וזהו ענין שלום בפמליא שלמעלה, וענין חיבור זה היינו

Даат (знание) — главный посредник, поскольку наверху он соединяет Хохму и Бину; в этом и состоит мир в высшем семействе. Суть этого соединения заключается в том, что

Даат — главный посредник, ибо на высшем уровне он соединяет Хохму и Бину. Их единение и есть «мир в высшем семействе».

כי החכמה היא בחי' אין והבינה נק' יש ודעת עליון מחבר ומזווג חו"ב [חכמה ובינה] להיות גם כיש דבינה

Хохма — это уровень аин (небытия), а Бина называется еш (нечто); высший Даат соединяет и объединяет Хохму и Бину, так что и в еш Бины

Хохма — это аин, «небытие»: вспышка озарения, еще не получившая определенного выражения. Бина — это еш, «нечто»: постигнутое и развитое озарение. Высший Даат соединяет их, так что битуль Хохмы присутствует и в еш Бины.

כמו למעלה באין דחכמה וזהו ענין השלום בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] ע"י הדעת עליון כו' ועמ"ש מזה
בביאור ע"פ נשא¹²⁶ בענין הפעם ילוה אישי אלי. ^{127, 128}

[она будет] подобна тому, что наверху, в аин Хохмы. В этом и состоит мир в высшем семействе, устанавливаемый посредством высшего Даат и т. д. См. также то, что написано об этом в объяснении стиха «Насо», в связи со словами: «На этот раз муж мой присоединится ко мне».

Таков мир в высшем семействе, устанавливаемый посредством высшего Даат. Здесь имеется в виду обсуждение слов Леи: «На этот раз муж мой присоединится ко мне» — в маамаре на главу Насо.

24 ועד"ז ג"כ יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דהיינו דרך כלל מאצי' לבי"ע שהוא ג"כ אין ויש אלא ששם היש
הוא דבר נפרד ממש,

Так же обстоит дело и с единением Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала), то есть, в общем, с отношением мира Ацилут к мирам Брия, Йецира и Асия: здесь также есть айин и йеш, однако там йеш — это действительно отдельное существование.

То же относится и к нижним мирам. Единение Зеир Анпин и Нуквы в общем смысле означает соединение Ацилута с мирами Брия, Йецира и Асия, в которых также есть айин и йеш; однако в этих мирах йеш представляет собой подлинно отдельное существование.

אבל היחוד היינו שאור האצי' יאיר בכריאה דהיינו שגם למטה יהיה הביטול כמו למעלה והיינו ע"י
יחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] באצילות שע"ז נמשך בבי"ע ובהיכלות ג"כ בחי' יחוד

Но единение означает, что свет Ацилута будет сиять в Брия, то есть и внизу будет самоустранение (битуль), как наверху. Это происходит благодаря единению Зеир Анпин и Нуквы в Ацилуте, через которое в Брия, Йецира и Асия, а также в Хейхалот (чертоги), привлекается также определенный уровень единения

Здесь единение означает, что свет Ацилута сияет в Брия, так что и в нижних мирах есть битуль, как в Ацилуте. Это происходит благодаря единению Зеир Анпин и Нуквы в Ацилуте, которое привлекает некоторое подобие единения в Брия, Йецира и Асия, а также в их Хейхалот — чертоги этих миров.

כמו למעלה באצילות שנמשך גם להם אור א"ס להיות ביטול והתכללות כו' וכמ"ש במ"א, וזהו שלום
במשמ"ט [בפמליא של מטה]

как наверху, в Ацилуте: к ним также привлекается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), чтобы были битуль и включение друг в друга и т. д., как написано в другом месте. И это — мир в нижнем семейном кругу.

Как и в Ацилуте, к ним тоже привлекается Бесконечный свет, чтобы и у них были битуль и включение друг в друга. Это и есть «мир в нижнем семейном кругу».

והיינו ג"כ ע"י הדעת המתפשט במדות וזהו כי אל דעות¹²⁹ ב' בחי' דעת כו' והיינו לפי שהדעת שרשו
למעלה מהחוי"ב [מהחכמה ובינה]

И это тоже происходит благодаря Даат, распространяющемуся в эмоциональных качествах (мидот). И это — «Ибо Б-г — Владыка множественных знаний»: два уровня Даат и т. д. Причина в том, что корень Даат выше Хохмы и Бины,

Этот нижний мир тоже возникает благодаря Даат, распространяющемуся в эмоциональных качествах. Поэтому Писание говорит о «Б-ге — Владыке множественных знаний», во множественном числе: есть два уровня Даат — один соединяет Хохму и Бину, а другой распространяется в мидот. Даат способен на это, поскольку его корень выше Хохмы и Бины.

כי שרשו מבחי' אורא שלמעלה מקרומא דחפיא על מו"ס [מוחא סתימא] ששם גנוז הדעת דעתיק וכמ"ש
במ"א בביאור ע"פ החלצו¹³⁰ מאתכם¹³¹ כו'

ибо его корень — в аспекте авира (воздуха), находящемся выше крумы (перегородки), покрывающей скрытый мозг (Моха Стиимаа), где сокрыт Даат Атика, как написано в другом месте, в объяснении стиха «Вооружитесь из среды вас» и т. д.

Корень Даат находится в авира — «воздухе» выше крумы, «перегородки», покрывающей скрытый мозг Арех Анпина; там сокрыт Даат Атика. Здесь имеется в виду объяснение, приведенное в маамаре на главу Матот, «Вооружитесь из среды вас».

(ובזהר הרקיע בפ"י הזהר פ' תרומה דקס"ו כ' [כתב] דחב"ד [דחכמה בינה ודעת] שרשם מג' רישין דע"ק
[דעתיקא קדישא] והדעת שרשו מראש העליון שהוא בחי' רדל"א [רישא דלא אתידע] כו' ע"ש).

(А в «Зоар а-Ракиа», в комментарии к Зоару на главу Трума, на стр. 166, сказано, что корень Хохмы, Бины и Даат — в трех головах Атика Кадиша, а корень Даат — в высшей голове, представляющей собой уровень Рейша де-Ло Итъяда (непознаваемая голова) и т. д.; см. там.)

В скобках цитируется «Зоар а-Ракиа», комментарий к Зоару на главу Трума: Хохма, Бина и Даат коренятся в трех головах Атика Кадиша, а Даат — в высшей из них, Рейша де-Ло Итъяда, «непознаваемой голове».

ולכן הוא כלי המחזיק ברכה מלמעלה מקו המדה. כי קו המדה הוא מבחי' ח"ס [חכמה סתימאה] וכמ"ש בפ"י האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] בסד"צ [בספרא דצניעותא] רפ"א גבי האי מתקלא תלי באתר דלא הוה.¹³²

Поэтому он — сосуд, вмещающий благословение свыше измерительной линии. Ведь измерительная линия исходит от уровня скрытой Хохмы, как написано в комментарии Ари, благословенной памяти, к «Сифра ди-Цниута», в начале главы 1, к словам: «Эти весы подвешены в месте, которого не было».

Поэтому Даат — сосуд, вмещающий благословение свыше измерительной линии. Измерительная линия соответствует скрытой Хохме, как объясняет Ари слова «Сифра ди-Цниута»: «Эти весы подвешены в месте, которого не было».

מתקלא הוא ח"ס [חכמה סתימאה] והיא תליא בעתיקא הנק' אין וזהו דלא הוה כו' לאו דהוא אינון אלא ביה תליין.

Весы — это скрытая Хохма, и они подвешены к Атику, называемому айин; это и означает слова «которого не было» и т. д.: не то чтобы он был ими, но они подвешены к нему.

Весы — это скрытая Хохма, подвешенная к Атику, называемому айин, месту, «которого не было». Весы — не сам Атик, а лишь подвешены к нему.

אבל הדעת ממשיך מבחי' אין ממש שהוא בחי' אורא דע"ג [דעל גבי] קרומא ומו"ס [ומוחא סתימאה] והיא המשכה מלמעלה מקו המדה כו'.

Но Даат (знание) черпает с уровня подлинного аин, который представляет собой авиру над крума и скрытым мозгом; это нисхождение свыше линии меры и т. д.

Даат черпает из подлинного аин — из авиры над оболочкой и скрытым мозгом. Поэтому то, что Даат ниспосылает, исходит свыше линии меры.

וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ קרח ע"פ הנחמדים מזהב ומפז רב¹³³ דהיינו למעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] דא"א וכנ"ל והוא למעלה מבחי' קו המדה כו':

См. также комментарий Рамаза в начале главы Корех к стиху «Желаннее золота и множества чистого золота»: речь идет о том, что выше Хохмы и Бины Арих Анпина, как упоминалось выше; это выше уровня линии меры и т. д.

Рамаз в начале главы Корех, комментируя слова «Желаннее золота и множества чистого золота», говорит о том, что выше Хохмы и Бины Арих Анпина. Это также выше линии меры.

25 וזהו ושמנו את שמי על בני ישראל ואני אברכם¹³⁴ ואני הוא אותיות אין שמשם דייקא נמשך ברכה זו כו'

И это означает: «И возложат имя Моё на сынов Израиля, и Я благословлю их»: слово «Я» (ани) состоит из тех же букв, что и «ничто» (айн), ибо именно оттуда нисходит это благословение и т. д.

Поэтому в стихе сказано: «И возложат имя Моё на сынов Израиля, и Я благословлю их». Слово «Я» (ани) состоит из тех же букв, что и «ничто» (айн), и это благословение нисходит именно с этого уровня.

ודרך כלל אין הוא בחי' כתר שלמעלה מהחכמה ועמ"ש מזה בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו.¹³⁵

В общем же смысле айн — это уровень Кетер (Венец), находящийся выше Хохмы. См. об этом также объяснение стиха «Соблюдайте Мои Шабаты».

В общем смысле айн — это Кетер, находящийся выше Хохмы. Здесь имеется в виду объяснение, данное в маамаре «Соблюдайте Мои Шабаты».

РАЗДЕЛ 10 • ¶ 26-27

Благословение в начале и в конце

26 וזהו ענין ברכה בראש וברכה בסוף. ברכה בראש היא יברכך שהיא הברכה להיות הצמיחה והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין]

И в этом состоит смысл благословения в начале и благословения в конце. Благословение в начале — «Да благословит тебя»: оно благословляет рост и вознесение майин нуквин (женских вод),

Это объясняет благословение в начале и благословение в конце. Первый стих — «Да благословит тебя» — есть благословение на рост, вознесение майин нуквин снизу.

והיא בבחי' מלי דאצי וע"ז נאמר רבבה כצמח השדה נתתיך,¹³⁶ וצמיחה זו היא בחי' אור חוזר מלמטה למעלה

и оно относится к уровню Малхут мира Ацилут; о ней сказано: «Я умножил тебя, как полевою поросль». Этот рост есть уровень Ор хозер (возвращающегося света), идущего снизу вверх;

Этот рост относится к Малхут мира Ацилут, как сказано об Израиле у Йехезкеля: «Я умножил тебя, как полевою поросль». Рост — это Ор хозер, «возвращающийся свет», который поднимается снизу вверх.

ולפי שנעוץ סופן בתחלתן¹³⁷ לכך העלאה זו דמלי עולה עד הכתר ועי"ז נמשך אח"כ ברכה בסוף מבחי ואני אברכם והוא הכתר דאור ישר מלמעלה למטה.

и поскольку «конец их вклинен в их начало», это вознесение Малхут достигает Кетера. Благодаря этому затем нисходит благословение в конце — от уровня «и Я благословлю их», то есть от Кетера Ор яшар (прямого света), идущего сверху вниз.

Поскольку «конец их вклинен в их начало», восхождение Малхут достигает самого Кетера. Затем следует благословение в конце — «и Я благословлю их», исходящее от Кетера как Ор яшар, «прямой свет», нисходящий свыше.

27 ואחר כל הנ"ל יובן ג"כ הטעם שברכה ראשונה א"צ [אין צריך / אינו צריך] שיעור^{138, 139} כי היא בחי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] עד"מ אדם הישן להקיצו מן השינה ולפי שבאה קודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] לגמרי לכך אין שייך להצריך שיעור

После всего сказанного становится понятна также причина, по которой для первого благословения не требуется установленная мера: ведь оно относится к аспекту пробуждения свыше (итерута дилээйла), чтобы пробудить пробуждение снизу (итерута дилетата). Это подобно тому, как будят спящего, чтобы вывести его из сна. А поскольку оно целиком предшествует пробуждению снизу, требование установленной меры здесь неуместно.

Теперь понятно, почему благословение перед едой не требует установленной меры. Это пробуждение свыше, пробуждающее пробуждение снизу, подобно тому, как будят спящего. И поскольку оно целиком предшествует служению снизу, установленная мера здесь неприменима.

אמנם ברכה אחרונה שהיא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] לכך צריכה שיעור ומדאורייתא הוא על כדי שביעה אלא שהם דקדקו עצמן להמשיך אפילו עד כזית כו' והיינו מבחינת ואני אברכם.

Однако последнее благословение, будучи пробуждением свыше, которое происходит благодаря пробуждению снизу, требует установленной меры. По закону Торы это мера, достаточная для насыщения; однако они проявили строгость, чтобы привлечь [свет] даже при количестве величиной с оливу и так далее. Это относится к аспекту «и Я благословлю их».

Благословение после еды — это пробуждение свыше, приходящее в ответ на пробуждение снизу, поэтому для него требуется установленная мера: по закону Торы — трапеза, достаточная для насыщения. Израиль проявил строгость, привлекая его даже при количестве величиной с оливу; это относится к аспекту «и Я благословлю их».

בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' עקב פ"י כה תברכו^{140, 141} שהקדמונים כתבו שמלת תברכו בצירוף בכתרו רמז שמוריד האור מן הכתר עד המלי הנקי כה שכשהברכה בה היא חלה על ישראל המושרשים שמה כו'

В «Рамазе» к разделу «Экев» он объясняет слова «Так (ко) благословляйте»: ранние авторитеты писали, что слово «теварху» («благословляйте») при перестановке букв образует «бехисро» («в Его короне»). Это намек на то, что свет нисходит от Кетера (Венца) к Малхут, называемой «ко» («так»); когда благословение пребывает в ней, оно распространяется на Израиль, чьи корни находятся там, и так далее.

В «Рамазе» к разделу «Экев» приводятся слова ранних авторитетов: буквы слова «теварху» («благословляйте»), переставленные местами, образуют «бехисро» («в Его короне»). Это указывает на то, что благословение нисводит свет от Кетера к Малхут, называемой «ко» («так»), и оттуда распространяется на Израиль, чьи корни находятся в Малхут.

ועיין זח"ב [זהר חלק ב'] תרומה קל"ט ב' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ועיין ברבות סדר לך לך פמ"ג מענין כה תברכו:

См. также Зоар, часть II, Трума, стр. 139б, и «Микдаш Мелех» там же; см. также Мидраш Раба, раздел «Лех леха», глава 43, о словах «Так благословляйте».

В завершение маамара приводятся дополнительные ссылки: Зоар к разделу «Трума» с комментарием «Микдаш Мелех» и Мидраш к разделу «Лех леха», где обсуждается, чем Израиль удостоился священнического благословения и как его слово «так» связано со словами «так» в речениях праотцам.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит служение из благословения. Человек должен каждый день молиться с самопожертвованием, чтобы сила, полученная от пищи, возносилась к Б-гу; затем Тора и мицвот ниспосылают то раскрытие, которого жаждет молитва. Строго относясь к себе и благословляя Б-га даже за объём маслины, человек привлекает благословение, исходящее из-за пределов всякой меры; для этого, однако, нужно стеснить себя и отложить в сторону собственную волю, подобно тому как маслина отдаёт своё масло лишь под прессом. Изучение Торы создаёт мир — сосуд, вмещающий благословение.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Если у каждого творения уже было имя — буквы, дающие ему жизненную силу, — что добавил Адам, назвав творения, и как мы продолжаем его работу, когда едим?
2. Почему Тора обязывает произносить благословение после трапезы лишь после того, как человек насытился, и почему благословение Израиля даже за объём маслины всё же может привлечь благословение?
3. Что такое измерительная линия и как благословение может корениться выше неё, но всё же должно проходить через неё?
4. Как маслина — йуд — объясняет, что малая мера может вмещать многое?
5. Почему именно мир, а не какое-либо иное качество, становится сосудом, вмещающим высшее благословение, и как его создаёт изучение Торы?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ע"פ כה תברכו

В примечании указан более ранний источник этого маамара: запись беседы Альтер Ребе, сделанная Средним Ребе и опубликованная в «Сефер а-маамарим 5566», стр. 235.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדהאמ"צ בסה"מ תקס"ו ע"י רלה.

2 כה תברכו

«Говори Аарону и его сыновьям, сказав: Так благословляйте сынов Израиля». Далее следуют три стиха благословения, и маамар объясняет каждый из них по порядку.

Numbers 6:23ג"כ: וְכִדְבַּר

דְּבַר אֱלֹהֵיהֶם וְאֶל־בְּנֵי לְאֹמֶר כַּה תְּבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמַר לָהֶם:

«Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 ויקרא האדם שמות

«И дал человек имена всему скоту, птицам небесным и каждому зверю полевому». В маамаре ставится вопрос: что добавило это наречение имен, если у каждого создания уже было свое имя?

Genesis 2:20כ"ב: וּבְרֵאשִׁית

וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא־מָצָא עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ:

И дал человек имена всему скоту, птицам небесным и всем зверям полевым; но для Адама не нашлось помощницы, соответственной ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 כד"ה את שבתותי תשמרו

Там Алтер Ребе объясняет, что то, что Зоар называет «светом», — сияние от Б-га, подобное солнечному свету, который ничего не меняет в самом солнце, — также называется «именем». Так сказано в «Пиркей де-Рабби Элиэзер»: до сотворения мира были только Святой, благословен Он, и Его великое Имя. Это поясняет мысль данного отрывка: имя творения — Б-жественный свет, дающий ему жизнь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' בהר מא, ג.

5 את שבתותי תשמרו

«Соблюдайте Мои Шабаты и благоговете перед Моим Святилищем». Этот стих открывает маамар «Беар», на

который текст ссылается, чтобы подробнее объяснить, что такое имя.

ויקרא כ"ב:2: Leviticus

אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי ה'

Соблюдайте Мои субботы и благоговете пред Моим святилищем: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 אפי' יתוש קדמך

Талмуд объясняет, почему Адам был создан в канун Шабата, последним: если он возгордится, ему можно сказать: «Комар появился раньше тебя при сотворении мира». Здесь это приводится как доказательство того, что у созданий были имена еще до появления человека.

סנהדרין ל"ח א: Sanhedrin 38a:13ג

תנו רבנן: אדם נברא בערב שבת, ומפני מה? שלא יהו מינים אומרים: שותף היה לו להקדוש ברוך הוא במעשה בראשית. דבר אחר: שאם תזוח דעתו עליו, אומר לו: יתוש קדמך במעשה בראשית. דבר אחר: כדי שיכנס למצוה מיד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לח, א.

АБЗАЦ 3

7 חמורו של ר' פנחס בן יאיר

Талмуд рассказывает, что ослица рабби Пинхаса бен Яира не ела ячмень, который не был отделён от него десятиной, а съела его после отделения десятины: «Это бедное животное собирается исполнять волю своего Создателя, а вы кормите его продуктами, от которых не отделена десятина!» Альтер Ребе видит в этом животное, которое всё ещё находится на уровне шести дней Творения.

חולין ז' ב:ט"ו-ט"ז Chullin 7b:15-16

ואמר ר' חנינא אין אדם נוקף אצבעו מלמטה אלא א"כ מכריזין עליו מלמעלה שנאמר (תהלים לז, כג) מה' מצעדי גבר כוננו (משלי כ, כד) ואדם מה יבין דרכו א"ר אלעזר דם ניקוף מרצה כדם עולה אמר רבא בגודל ימין ובניקוף שני והוא דקאזיל לדבר מצוה אמרו עליו על ר' פנחס בן יאיר מימיו לא בצע על פרוסה שאינה שלו ומיום שעמד על דעתו לא נהנה מסעודת אביו:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חולין ז, ב.

8 במדרגת בהמה של ששת ימי בראשית

Примечание также отсылает сюда по поводу животного на уровне животных в шесть дней Творения, такого

как осел рабби Пинхаса бен Яира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סה"מ אתהלך ע" ס. אוה"ת בראשית-ג תרלד, א.

9 בלק"ת פי עקב בטעמי מצות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלק"ת להאריז"ל ד"ה כשחותך הלחם.

10 «И говорил Моше главам колен сынов Израиля». Этим стихом начинается маамар «Матот», на который ссылается текст.

במדבר ל"ב:2 Numbers 30:2

וידבר משה אל־ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 סד"ה וידבר משה אל ראשי המטות

В конце этого маамара, посвященного обетам, объясняется, что мясо и другие продукты коренятся намного выше человека и опустились ниже него лишь вследствие разбиения сосудов; поэтому пища дает человеку жизненную силу. Сила обета освятить нечто сравнивается с наречением Адамом имен творения в этом маамаре о словах «Так благословляйте»: это подняло творения и осватило их в их источнике.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן מטות פב, ב.

12 בביאור ע"פ והניף הכהן אותם

В этом отрывке объясняется, как человек, питающийся пищей из неживого, растительного и животного, также исправляет и возвышает ее: он принадлежит миру Тикун, и своим благословением привлекает Бесконечный свет в Хохму, посредством которой пища исправляется. Пища коренится в мире T'ho, сосуды которого упали при разбиении; после исправления она вновь соединяется со своими светами, подобно тому как при воскресении душа вернется в тело.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי אמור לה, ג.

13 והניף הכהן אותם על לחם הביכורים

В праздник Шавуот коэн совершает возношение двух ягнят вместе с хлебом первых плодов. Этим стихом начинается маамар «Эмор», на который ссылается текст, говоря о том, как возвышается пища.

ויקרא כ"ג:20 Leviticus 23:20

והניף הכהן אתם על לחם הבכורים תנופה לפני ה' על־שני כבשים קדש יהיו לה' לזבח:

И священник вознесёт их с хлебом первых плодов в возношение пред Вс-вышним, вместе с двумя ягнятами; они будут святыней Вс-вышнему, для священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14 זורעתי את בית ישראל

«Вот, наступают дни, — говорит Авая, — и Я засею дом Израиля и дом Йеуды семенем человеческим и семенем скота». В маамаре посев понимается как насаждение Б-жественной души в тело.

Jeremiah 31:27 ירמיהו ל"א:כ"ז

הנה ימים באים נאם־ה' וזרעתי את־בית ישראל ואת־בית יהודה זרע אדם וזרע בהמה:

Вот, наступают дни, — говорит Вс-вышний, — когда Я засею дом Израиля и дом Иуды семенем человеческим и семенем скота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 אור זרוע

«Свет посеян для праведника, и радость — для прямых сердцем». Посеянный свет — это Б-жественная душа, насаждённая в тело, чтобы она росла.

Psalms 97:11 תהילים צ"ו:י"א

אור זרע לצדיק ולישרי־לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צו, יא.

16 ותפלה שנקי סולם

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 206b.

Zohar I, 206b זח"א רז, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א רז, ב. ח"ג שו, ב. ת"ז תמ"ה (פג, ב).

17 ותפלה שנקי סולם

Зоар толкует сон Яакова — «и вот, лестница» — как молитву: она стоит на земле, где молятся люди, а вершиной достигает неба. Здесь этот образ описывает молитву как путь, по которому поднимаются майин нуквин.

Zohar, Addenda, Volume III 13:164-178 ספר הזהר, תוספות, כרך ג

י"ג:קס"ד-קע"ח

18 המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высоте». Этим стихом начинается маамар, на который ссылается текст.

Psalms 113:5 תהילים קי"ג:ה

מי כה' אלקינו המגביהי לשבת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 זורעתי לי בארץ

«И засею её для Себя в земле». В маамаре «Бешалах» из книги «Тора Ор» этот стих применяется к изгнанию

Израиля в Египет: тот, кто сеет меру семян, пожинает много мер.

Hosea 2:25 הוֹשֵׁעַ ב' כ"ה

וְרַעְתִּיהָ לִי בְּאֶרֶץ וְרַחֲמֵי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאֶמְרָתִי לֹלֵא־עַמִּי עַמִּי־אֶתָּה
וְהוּא יֹאמֶר אֶלְקִי:

И посею её для Себя на земле; и помилю ту, которая не была помилована; и скажу тем, кто не был Моим народом: «Ты — Мой народ»; и они скажут: «Ты — мой Б-г».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

בד"ה ויהי בשלח פרעה

Маамар начинается словами «И засею ее для Себя на земле», сказанными об Израиле в Египте, и словами мудрецов о том, что посеявший меру пожнет многое. Израиль — урожай Б-га, посеянный для того, чтобы раскрытие Его Б-жественности возрастало и умножалось в мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ל"ו ט"א, א.

21

ויהי בשלח פרעה

«И было, когда фараон отпустил народ». Этим стихом начинается маамар из «Тора Ор», на который ссылается текст в связи с сеянием.

Exodus 13:17 שְׁמוֹת י"ג:יז

וַיְהִי בְשַׁלַּח פְּרַעֲהָ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב
הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּוִי־נָחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מַלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרָיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

בד"ה ששים המה

В маамаре «Шестьдесят цариц» царицы, наложницы и девы истолковываются как трактаты, барайты и законы, а слова «одна она» — как община Израиля, источник душ, называемая «тамати», поскольку благодаря душам Израиля происходит соединение Зеир Анпин и Нуквы. Текст отсылает читателя туда для рассмотрения слов «Посеян свет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לה, ב ואילך.

23

ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц». Этим стихом начинается маамар по «Шир а-Ширим», на который ссылается текст в связи со словами «Свет посеян».

Song of Songs 6:8 שִׁיר הַשִּׁירִים ו' ח"ו

שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וְשִׁמְנִים פִּילְגָשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מִסְפָּר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

24 Второй стих Священнического благословения. Маамар рассматривает его как майин духрин, отвечающие на майин нуквин человека.

Numbers 6:25 במדבר ו' כ"ה

יָאֵר Havayah פָּנָיו אֵלָיו וַיְהַנֶּךְ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилуется тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

למהוי אחד באחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קלה, טע"א.

26

למהוי אחד באחד

В разделе о тайне Шабата Зоар говорит, что, подобно тому как Сфирот соединяются наверху в «Одном», Малхут соединяется внизу в тайне «Одного», чтобы стать одним в «Одном». Здесь эта фраза описывает майин нуквин, восходящие к высшему единству.

Zohar, Terumah 13:153-14:164 ספר תרומה י"ג:קנ"ג-י"ד:קס"ד

Святой, благословен Он, Который Один наверху, не восседает на Престоле Славы, пока Она не войдёт в тайну Единого согласно самой сущности Его единства, чтобы стать Единным в Едином. Это, как мы сказали, и есть смысл слов: «Вс-вышний един, и имя Его едино».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27

Сон Йосефа: «Вот, мы связывали снопы в поле». Этот стих открывает маамар «Ваешев», на который ссылается текст.

Genesis 37:7 בראשית ל"ז:ז

וַהֲנִה אֲנַחְנוּ מֵאֲלֵמִים אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וַהֲנִה קֶמֶה אֶלְמָתִי וְגַם־נִצְבָּה
וַהֲנִה תִסְבֶּינָה אֶלְמָתִיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוֶין לְאֶלְמָתִי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

וכדין איקרי אחד

Рабби Шимон учит, что соединение мужского и женского называется «Одним»: мужчина без женщины — это половина тела, а когда две половины соединяются, они становятся одним телом, «и тогда оно называется Одним».

Zohar, Vayikra 13:97-16:104 ספר ויקרא י"ז:צ"ז-י"ז:ק"ד

we have learnt that "one" signifies the Community of Israel who clings to the Holy One, blessed be He, since, as Rabbi Simeon said, the union of male and female is called "one", the Holy One, blessed be He, being called "one" only in the place where the Female also is, since the male without the female is called half the body, and half is not one. When, however, the two halves are united, they become one body and are called one.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 29 «Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, пребудут предо Мною». Этот стих открывает маамар, на который ссылается текст и который посвящён нисхождению свыше посредством Торы и мицвот.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כִּי כְאֲשֶׁר הָשִׁמִּים הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה עֲמָדִים לְפָנַי נִאֲסֶה כֵן יַעֲמֵד וְרַעְכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 וברכת את

«И будешь есть, и насытишься, и благословишь Авая, Б-га твоего». Такова заповедь Торы о благословении после трапезы.

דברים ח':י"ז Deuteronomy 8:10

וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ:

И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 וברכת את כו את דייקא

В «Зоаре» сказано, что этот уровень должен быть благословлен и укреплен снизу, чтобы получить благословение свыше. Поэтому написано: «И благословишь эт Авая» — именно «эт». Здесь «эт» — это Малхут, к которой благословение после трапезы привлекает поток.

ספר זוהר, ויגש ו':נ"ז-ז':ס"ז Zohar, Vayigash 6:57-7:67

It is therefore necessary to offer blessings to the Power on high and to impart to Him reinforcement from below so that He may receive the heavenly blessings and the heavenly reinforcements in due measure. Hence it is written: "and thou shalt bless the L-rd", the vocable eth (accusative particle) having a special significance (as pointing to that region).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32 תרין עטרין עטרא דחסד ועטרא דגבורה

В «Идра Зута» говорится о двух венцах, сокрытых в Аба и Има и унаследованных сыном — Даат: со стороны отца — венец, называемый Хесед, а со стороны матери — венец, называемый Гвура.

ספר זוהר, האדרא וזוטא זוטא פ"ז:ט"ז-פ"ז Zohar, Idra Zuta 19:77-87

33 תושבע"פ מלי קרינן לה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

34 תשבע"פ מלי קרינן לה

В молитве Элияу «Патах Элияу» в «Тикуней Зоар» сказано, что Малхут — это уста, и «мы называем ее Устной Торой». Здесь объясняется, почему четвертое благословение мудрецов относится к Малхут.

תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא וכה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

35 ג' מוחי אינון כו' אשתכחו ד' מוחין כו' ומתפשטין בכולא

«Зоар» учит, что в голове Зеир Анпин сокрыты три мозга, а благодаря потоку от Атика они становятся четырьмя; эти четыре распространяются по всему телу и соответствуют четырем отделениям головного тфилин.

ספר זוהר, ואתחנן ז':ל"ה-ח':מ"ה Zohar, Vaetchanan 7:35-8:45

We have learnt as a profound mystery in the Book of Hidden Wisdom that three hollows of inscribed letters are disclosed in the Cranium of the Small of Countenance, and we have further learnt that there are three Brains enclosed in these hollows, but through the influence of the uppermost and hidden brain of the Ancient Holy One which spreads through that Small of Countenance they become four Brains. These spread throughout the whole of the Body, and these are the four compartments of the phylacteries which the Holy One, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 36 «Помни, что сделал тебе Амалек в пути». Этим стихом начинается маамар, на который ссылается текст, — о разделении Даат на Хесед и Гвура.

דברים כ"ה:י"ז Deuteronomy 25:17

זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֶק בְּיָדְךָ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы выходили из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 37 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayigash 6:53.

ספר זוהר, ויגש ו':נ"ז Zohar, Vayigash 6:53

- 38 В Зоаре на Наса сказано: «Адам — это включение мужского и женского»; тот, в ком соединены мужское и женское, называется Адамом. Здесь это показывает, что высшее «Одно» завершается нижним.

ספר זוהר, נשא י"ג:קל"ז-י"ג:קמ"ה Zohar, Nasso 13:137-15:145

Сказал рабби Йегуда: «Но ведь есть учение, согласно которому термин "Адам" означает соединение мужчины и женщины». Рабби Элазар ответил: «Несомненно, так. Тот, кто достигает для себя соединения мужчины и женщины, называется Адамом, и таким образом обретает страх перед грехом. Более того, он достигает добро-

детели смирения и даже степени благодати. Напротив, тот, кто остается без этого соединения, не обладает ни страхом, ни смирением, ни состоянием благодати. Поэтому Писание говорит: «Ибо я сказал: мир создается благодатью» (там же, 89:3), то есть Адамом, обозначающим соединение мужчины и женщины».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

39

יברכך ה' וישמרך

Первый стих Священнического благословения. Маамар рассматривает его как благословение, данное заранее, — пробуждение свыше, которое наделяет человека силами для служения.

Numbers 6:24 ויברכך ה' וישמרך

יְבָרַךְ הָאֵלֹהִים הַיְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ:

The L-RD bless thee, and keep thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

40 «Да озарит Авая тебя Своим лицом». Сияющее лицо понимается как Хохма, корень майин духрин.

Numbers 6:25 ויברכך ה' ויחנך

יְבָרַךְ הָאֵלֹהִים הַיְיָ וְיַחְנֶכָּ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

חכמת אדם תאיר פניו

«Мудрость человека озаряет его лицо». Этот стих показывает, что свет лица — это мудрость, Хохма.

Ecclesiastes 8:1 חלה חכמת אדם תאיר פניו

מִי כִהְהָכֵם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמָה אָדָם תֵּאִיר פָּנָיו וְעַז פָּנָיו יִשָּׂא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

42

ישארו על אברתו

«Раая Меэмна» объясняет слова «Он несёт его на Своих крыльях» и понимает «Он несёт его» (исаэйу) как выражение из слов «Да поднимет Авая (иса) лицо Свое к тебе». Именно такое сопоставление проводится в тексте.

Zohar, Pinchas 78:481-79:489 ע"ה תפ"א פנחס הוזהר, פנחס ע"ה תפ"א ע"ה תפ"ט

43

ישארו על אברתו

«Как орёл пробуждает гнездо своё, парит над птенцами своими, расправляет крылья свои, берёт его и несёт его на своих перьях». Первые слова этого стиха

также служат названием маамара, на который ссылается текст.

Deuteronomy 32:11 דברים ל"ב:י"א

כַּנְשֹׁר יַעִיר קֶנֶן עַל־גּוֹזְלָיו יִרְחַף יִפְרֹשׁ כַּנְפָּיו יִקְחֶהוּ יִשְׁאַהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

ישא ה' פניו

«Да поднимет Авая лицо Свое к тебе и дарует тебе мир». Маамар понимает поднимание как вознесение соединённых вод к более высокому источнику.

Numbers 6:26 במדבר ו':כ"ו

וַיֹּאמֶר הָאֵלֹהִים הַיְיָ אֶל־יִשְׂרָאֵל וְיָשָׁם לְפָנָיו:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

45

ואיך לא אשא פנים

Ангелы сказали: «В Твоей Торе сказано, что Ты не оказываешь предпочтения лицу, а Ты оказываешь предпочтение лицу Израиля: „Да поднимет Авая лицо Свое к тебе“». Б-г ответил: «Разве Мне не оказывать предпочтения лицу Израиля, если Я написал: „И будешь есть, и насытишься, и благословишь“, а они строги к себе даже в отношении объема с оливу и объема с яйцо?»

Berakhot 20b:15 ברכות כ"ב:ט"ו

דרש רב עזריא, ומנין אמר לה משמיה דרבי אמי ומנין אמר לה משמיה דרבי אסי: אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבנו של עולם, כתוב בתורתך "אשר לא ישא פנים ולא יקח שחד", והלא אתה נושא פנים לישראל, דכתיב: "ישא ה' פניו אליה"? אמר להם: וכי לא אשא פנים לישראל, שכתבתי להם בתורה "ואכלת ושבעת וברכת את ה' אלקיך", והם מדקדקים [על] עצמם עד כונית ועד כביצה.

Раб Авира истолковал (иногда он говорил это от имени рабби Амми, а иногда от имени рабби Асси): служебные ангелы сказали пред Святым, благословен Он: «Владыка вселенной! О Тебе написано в Твоей Торе: „Который не взирает на лица и не берёт вознаграждения“ (Втор. 10:17); но разве Ты не благоволишь к Израилу, ведь написано: „Вс-вышний да обратит лицо Своё к тебе“ (Чис. 6:26)?» Он ответил им: «Разве Я не должен благоволить к Израилу, для которого Я написал в Торе: „И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего“ (Втор. 8:10), но они ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כ, ב. [כ]. ראה אזה"ת נ"ך א עי תפט.

46

קו המדה בוצינא דקדוניתא

В начале Берешит Зоар говорит, что в начале могущества Царя Он начертал узоры в высшем сиянии — бот-

цина де-кардинута; когда она отмерила меру, она за- ставила сиять цвета. Здесь речь идет о мерной линии.

Zohar I, 15a ט, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א טו, א. ובאור החמה ומקדש מלך שם. ת"ז רת"ה ובכסא מלך שם. ראה תניא שהיוה"א פ"ד. נתבאר באוה"ת שלח ע' תצג ואילך. וראה מאמרי אדה"א חתונה-ב ע' תשו.

47

קו המדה בוצינא דקרדוניתא

Тикуней Зоар описывает, как ботцина де-кардинута отмеряет меру, а от сокрытой точки исходит линия (кав); там также говорится о «тайне мерной линии». Здесь эти выражения определяют мерную линию в со- крытой Хохме.

Tikkunei Zohar 19a:14-16 ט"ז-ט"ד:א-ט"ז

אלא בריש *הורמנותא דמלכא בוצינא דקרדינות' כד מדיד משיחא. האי נקודה נפיק מינה קו דסתים ניצוצא ההיא מחשבה כגוונא דא ם. בקדמיתא איהי מ"ם סתימא. וכד אתפשט קו דאיהי ו' מן המדה איהי אתפתחת ואתעבדת ב'. ודא בראשית ב' ראשית נקודה בהיכליה. וכד איהי ם סתימא איהי מ"ם רבתא מלסרבה המשרה (ס"א למרבי"ה בגימט' עז"ר או זר"ע בההוא היכל זרע זרעין לתקונא דיליה המשר"ה בגימט' תקו"ן עם האותיות והמלה ודא מם רבתי) ואתעבדת עזקא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

48

מי מדד

«Кто измерил воды горстью Своей и пядью отмерил небеса?» В стихе говорится о том, как Б-г измеряет, а Зоар относит эти слова к ботцина де-кардинута.

Isaiah 40:12 ט"ז:כ"ה

מִי־מִדַּד בְּשַׁעֲלוֹ מִים וְשָׁמַיִם בְּזֶרֶת תִּכּוֹן וְכָל בְּשָׁלָשׁ עֶפְרָה הָאָרֶץ וְשָׁקַל בְּפֶלֶס הָרִים וּגְבָעוֹת בְּמֶאֱזוּנִים:

Кто измерил воды горстью Своей и пядью отмерил не- беса, вместил прах земли в меру, взвесил горы на весах и холмы на чашах весов?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, יב.

49

בחי קו המדה מי מדד

О словах «Да соберутся воды (йикаву)» Зоар говорит о мере линии (кава) и измерительном шнуре, и поясня- ет, что измерительный шнур — это буцина декардину- та, как сказано: «Кто измерил воды пригоршней Своей». Это отрывок из раздела «Берешит», на кото- рый ссылается текст.

Zohar, Bereshit 7:70-8:83 ט"ז:כ"ה-ט"ז:כ"ה

50

בביאור ענין מזוזה מימין

Там Альтер Ребе объясняет, что предметы создаются речью Б-га, тогда как их форма и очертания происхо- дят от Его желания через Хохму; Хохма же — это уро- вень Гвурот, то есть разделения, благодаря которому всякая форма получает все свои подробности. Корень высшей Хохмы — боцина де-кардина, измерительная

линия: «Кто измерил воды горстью Своей руки». Она раскрывается в Хохме мира Ацилут, в свете Абы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א מב, ד.

51

מזוזה מימין וני"ח משמאל

Талмуд постановляет, что ханукальный светильник ставят слева от входа, так что ханукальный светиль- ник оказывается слева, а мезуза — справа. В маамаре «Тора Ор», на который ссылается рассматриваемый текст, это объясняется в связи с мерной линией.

Shabbat 22a:2 ט"ז:כ"ב

אמר רבה: גר חנוכה מצוה להניחה בטפח הסמוך לפתח. והיא מנח לקה? רב אחא בריה דרבא אמר: מימין רב שמואל מדפתי אמר: משמאל. והילכתא משמאל, כדי שתהא גר חנוכה משמאל ומזוזה מימין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

52

בביאור ענין בשעה שהקדימו

В этом маамаре законы о том, как следует исполнять мицву, — например, что сукка должна быть не меньше семи ладоней в длину и ширину и не выше двадцати локтей, — называются боцина де-кардина, измери- тельной линией, определяющей, какой должна быть постройка. Она исходит из сокрытого мозга, в кото- рый облачена Гвура Атика. На указанной странице го- ворится о новом свете — прибавлении сверх изначаль- ного, даруемом в Шабат.

Numbers 14:3 ט"ד:ג

וְלֵמָּה ה' מְבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאֶרֶץ הַזֹּאת לְנָפֶל בְּחָרֶב נַשְׁיָנוּ וְנִסְפְּנוּ יְהִיו לְבָז וְלֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצִּרְיָמָה:

And wherefore doth the L-RD bring us unto this land, to fall by the sword? Our wives and our little ones will be a prey; were it not better for us to return into Egypt?"

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר יד, ג.

53

בשעה שהקדימו ישראל נעשה

Когда Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать», шестьсот тысяч ангелов-служителей пришли и возложили на каждого из них два венца. Эти слова открывают маамар о недельной главе Ба- мидбар, на который ссылается рассматриваемый текст.

Shabbat 88a:7-8 ט"ז:כ"ח-ט"ז:כ"ח

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שחטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עדם מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פרקו — דכתיב: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54

לכבתי

«Ты пленил мое сердце, сестра моя, невеста моя». Этот стих открывает маамар о двадцати восьми локтях, на который ссылается рассматриваемый текст.

Song of Songs 4:9 שיר השירים ד'

לכבתי אחתי כלה לכבתי באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

בוהר פקודי דרלי"ג ע"א

Примечание отсылает к объяснению Мителер Ребе этого отрывка из Зоара о Пекудей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו לאדה"א נו, א. ובביאורו להצ"צ-א ע' רצב ואילך.

56

ובוהר בראשית ד"ח ע"ב

Примечание отсылает сюда за разбором отрывка из Зоара о Берешит, лист 186.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ח ע' תסא ואילך, והגהות וקיצורים בביאורו להצ"צ-א ע' א ואילך.

57

Зоар на главу Пекудей говорит, что мерный жезл — не сама сокрытая ботцина де-кардинута, а исходит из нее; иногда его называют мерным жезлом, а иногда — мерной линией (кав а-мидда). Именно этот отрывок из главы Пекудей цитирует рассматриваемый текст.

ספר זוהר, פקודי כ"ה:רל"ד-כ"ו:רמ"ו Zohar, Pekudei 25:234-26:246 was not the "Obscure Lamp"1Binah. of the hidden and treasured-up light, but it was formed out of a solidified part, as it were, of the residue of light left by the "Obscure Lamp", what time that light mounted up to the heights and became engraven within the scintillating and undisclosed brightness. The "measuring reed", therefore, is used for measuring the dimensions of the lower sphere.1Beriah.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

58

וכמ"ש במ"א . . ר"פ כי תשא

В примечании указано, что под «другим местом», на которое ссылается текст в связи со словами Рая Ме-хемны «Камень для взвешивания — это йуд», подразумевается «Биурей а-Зоар» Мителер Ребе, 53d.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאורו לאדה"א נג, ד.

59

אבנא למשקל בה דא י'

В «Раая Меэмна», в связи с заповедью о половине шекеля, сказано: «Камень для взвешивания — это юд; два-

дцать гер в шекеле — это юд». Здесь показано, что мера всякого очищения исходит от юд — Хохмы.

Zohar, Ki Tisa 2:4-6 ר'ד-ר'ז כי תשא

60

נתבאר מזה בפ" המלות

В примечании указано, что толкование слов молитвы «Барух ше-амар»: «Благословен Тот, Кто говорит и совершает; благословен Тот, Кто повелевает и исполняет» — находится в «Сидуре с хасидскими маамарами», 40с.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור עם דא"ה מ, ג.

АБЗАЦ 9

61

אורח הציצית י"ב גודלין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אר"ח ס"א, ד.

62

אורח הציצית י"ב גודלין

В «Шулхан Арухе» указано, что длина нитей цицит должна быть не менее четырёх ширин большого пальца; далее приводится мнение, согласно которому она должна составлять двенадцать таких ширин, и таков обычай.

שולחן ערוך, אורח חיים י"א:ד' Shulchan Arukh, Orach Chayim 11:4

אורח החטים השמנה אין פחות מארבע גודלים וי"א גודלים וכן נוהגין ולמעלה אין להם שיעור: [הגה ואם עשאו ארוך יותר מדאי יכול לקצרו ואין בזה משום תעשה ולא מן העשוי] [מרדכי בה"ק] א מהחוטים יהיה יותר ארוך כדי שיכרך בו הגדיל היינו החלק מהציצית שאינו ארוג: הגה ושיעור הנזכר יהיה בציצית לאחר שנקשר מלבד מה שמונה על קרן הבגד: (סכרי ב"י):

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

63

והתפילין אצבעים ומרובעות דוקא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה טו"א סל"ב בשם השימושא רבא. הובא ג"כ בשו"ע אדה"ז שם סעיף סב בשם הגאונים.

64

ועיין באג"ה ע"פ חסדי ה'

Там Алтер Ребе объясняет, что нисхождение света через заповеди сначала облеклось в атрибут Гвуры Б-га — сокращение света, — чтобы затем облечься в материальные действия. Поэтому большинство заповедей имеют точные меры: цицит — двенадцать ширин большого пальца, тфилин — два пальца в ширину и квадратные, лулав — четыре ладони, сукка — семь ладоней, шофар — одна ладонь, микве — сорок сеа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י יו"ד.

65

חסדי ה' כי לא תמנו

«Милости Авая не иссякли, ибо сострадание Его не прекратилось». Этот стих открывает «Игерет а-Кодеш», часть 10, на которую текст ссылается в связи с мерами мицвот.

Lamentations 3:22 כ"ב:ג' איכה

חסידי Havayah כי לא תמנו כי לא יכלו רחמי:

Несомненно, милости Вс-вышнего не иссякли, несомненно, сострадания Его не оскудели.

Miqr according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

ע"פ ויהי בשלח פרעה

Примечание указывает, что под маамаром, названным здесь «выше», имеется в виду маамар в «Тора Ор» к главе Бешалах, «И было, когда фараон отпустил». Там Алтер Ребе говорит, что у Торы тоже есть мера: «Длиннее земли мера ее», причем в букве פ стоит точка маппик, так что слова означают «ее мера» — мера орудия Б-га, только она длиннее земли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתרא

67

ויהי בשלח פרעה

«И было, когда фараон отпустил народ». Этот стих открывает маамар в «Тора Ор», на который текст ссылается в связи со словами «длиннее земли её мера».

Exodus 13:17 ו"ז:ג' שמות

וְיִהְיֶה בְשַׁלַּח פְּרַעֲהַ אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דָּרָךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אֲמַר אֱלֹקִים פְּנֵי־נָחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלִּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqr according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

ארוכה מארץ מדה

«Длиннее земли её мера и шире моря». Эти слова относятся к глубине мудрости Б-га; в хасидизме Торы их понимают так: у неё есть мера, хотя она и чрезвычайно велика.

Job 11:9 ט"ט:א' איוב

אַרְכָּהּ מֵאֶרֶץ מֶדֶה וְרַחְבָּהּ מִנִּיּוּיָם:

Мера её длиннее земли и шире моря.

Miqr according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

נקי החכמה דין

Там Алтер Ребе объясняет, что Хохма называется судом, поскольку она относится к аспекту Гвурот — измерительной линии: высшей Гвуре Атика, облеченной в сокрытую Хохму. Отсюда следует, что раскрытие Бесконечного света происходит лишь соразмерно битую; он связывает это с изречением «Раая Меэмна»: «Камень для взвешивания — это йуд».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ שער אור"א פ"ו. ראה לקמן פ' ראה לא, א.

АБЗАЦ 10

70

ואכלת ושבעת וברכת

«И будешь есть, насыщаться и благословлять Авая, Б-га твоего». Согласно закону Торы, обязанность произносить благословение после трапезы возникает, когда человек насытился.

Deuteronomy 8:10 ח'י:י' דברים

וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ:

И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе.

Miqr according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

בוחר לית ברכתא שריא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ח"ב פז, ב. ע' זח"א (רטז, ב). ח"ב (קנג, ב). [כ].

72

לית ברכתא שריא באתר ריקניא

О словах Элиши вдове: «Скажи мне, что есть у тебя в доме?» — Зоар учит, что нельзя произносить благословение над пустым столом, потому что благословение свыше не пребывает на пустом месте. Здесь объясняется, почему трапеза, не достигшая меры насыщения, не вызывает нисхождения потока.

Sohar, Yitro 24:431-26:441 כ"ו:תל"א-כ"ו:תמ"א

R. Abba derived the same lesson from the words from this commandment: "Thou shalt not make... any graven image (pesel)", which he connected with the verse, "Hew (pesal) thee two tables of stone" (Ex. 34, 1), interpreting thus: "Thou shalt not 'hew' unto thee another Torah, which thou neither knowest [from books], nor hast learnt from thy master; for I the L-rd thy G-d am a jealous G-d and shall punish thee in the world to come when thy soul shall long to enter into the spheres of glory and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73

לית ברכתא שריא באתר ריקניא

Стол в Мишкане никогда не должен оставаться пустым, ибо благословение не пребывает на пустом месте; так же и стол человека, когда он благословляет Святого, благословен Он.

Sohar, Terumah 46:499-47:506 ט"ז:ט-ט"ז:ט' תרומה

R. Hiya then began to discourse on the text: When thou hast eaten and art satisfied, then thou shalt bless the L-rd thy G-d (Deut. 8, 10). Said he: 'Should a man then bless the L-rd only after he has filled his belly? Nay, even if one eats but a morsel and counts it as a meal, that is called eating to satisfaction; for it is written, "Thou openest Thine hand and satisfiest the wish (will) of every living thing" (Ps. 145, 16). It is not written: "Thou satisfiest with ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

74 עיני כל . . פותח את ידיך

«Глаза всех с надеждой обращены к Тебе, и Ты даешь им пищу в свое время». В маамаре это истолковывается как вознесение майин нуквин.

תהילים קמ"ה:ט"ו Psalms 145:15

עֵינֵי־כָל אֱלֹהִי שֹׁכְרֵי נֹתַן לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

Глаза всех уповают на Тебя, и Ты даёшь им пищу в своё время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, טו-ט.

75 פותח את ידיך כו יודי"ך ומשביע לכל חי רצון

«Ты раскрываешь руку Свою и насыщаешь всякое живое [благоволением]». В маамаре это истолковывается как ответный поток майин духрин, насыщающий стремление получателя.

תהילים קמ"ה:ט"ז Psalms 145:16

פֹּתַח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 11

76 רכמה . . והיא ראשית האצי

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"פ שמ"ז פ"א. ובכ"מ שם.

77 המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высоте?» Здесь описывается сущность Бесконечного света, превосходящая все миры.

תהילים קי"ג:ה Psalms 113:5

מִי כֵה אֶלְקִינוּ הַמַּגְבִּיהִי לַשַּׁבָּת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Кто взирает на низкое — на небо и землю». Перед Ним небо и земля, Ацилут и Асия, равны, и потому Он взирает даже на самое низкое.

תהילים קי"ג:ו Psalms 113:6

הַמַּשְׁפִּילִי לְרֹאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 ישא ה' פניו

«Да поднимет Авая Свой лик к тебе и дарует тебе мир». Вознесение здесь понимается как поднятие Хох-

мы на уровень, превосходящий всякую меру.

במדבר ו':כ"ו Numbers 6:26

יְשָׁא Havaayah פָּנָיו אֵלַיךְ וְנִשָּׂם לָךְ שְׁלוֹם:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 לאחד אחד

«И будете собраны по одному, сыны Израиля». Здесь описывается, как собирается даже самое малое возвышение искр.

ישעיהו כ"ז:י"ב Isaiah 27:12

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִחְבֹּט ה' מִשְׁבֶּלֶת הַנָּהָר עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְאֵתָם תִּלְקָטוּ לְאֶחָד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

И будет в тот день: «Вс-вышний» отмолотит [Свой плод] от потока Peki до ручья Египетского, и вы будете собраны один за другим, сыны Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 12

81 משם יצוה ה' את הברכה

«Ибо там заповедал Авая благословение — жизнь навеки». В маамаре эти слова относятся к благословию, заповеданному с уровня, превосходящего меру.

תהילים קל"ג:ג Psalms 133:3

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלג, ג (שם צוה).

82 ומשביע לכל חי רצון

«И насыщаешь все живое благоволением [рацон]». Здесь рацон понимается как высшая воля, насыщающая всех.

תהילים קמ"ה:ט"ז Psalms 145:16

פֹּתַח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 ישא ה' פניו

«Да поднимет Авая Свое лицо к тебе». Здесь лицо — Хохма — возносится в Бесконечный свет.

במדבר ו':כ"ו Numbers 6:26

יְשָׁא Havaayah פָּנָיו אֵלַיךְ וְנִשָּׂם לָךְ שְׁלוֹם:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 והם דקדקו על עצמם עד כזית ועד כביצה

Ответ Б-га ангелам: Израиль требователен к себе и произносит благословение даже на объем оливы и на объем яйца. Поэтому Он «поднимает лицо» к ним.

Берכות 20b:15 ט"ו ב: ברכות כי ב: ט"ו

דרש רב עזריא, זמנין אמר לה משמיה דרבי אמי זמנין אמר לה משמיה דרבי אסי: אמרו מלאכי השרת לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, כתוב בתורתך "אשר לא ישא פנים ולא יקח שחד", והלא אתה נושא פנים לישראל, דכתיב: "ישא ה' פניו אליה"? אמר להם: וכי לא אשא פנים לישראל, שכתבתי להם בתורה "ואכלת ושבעת וברכת את ה' אלקיך", והם מדקדקים [על] עצמם עד כזית ועד כביצה.

Раб Авира истолковал (иногда он говорил это от имени рабби Амми, а иногда от имени рабби Асси): служебные ангелы сказали пред Святым, благословен Он: «Владыка вселенной! О Тебе написано в Твоей Торе: „Который не взирает на лица и не берёт вознаграждения“ (Втор. 10:17); но разве Ты не благоволишь к Израилю, ведь написано: „Вс-вышний да обратит лицо Своё к тебе“ (Чис. 6:26)?» Он ответил им: «Разве Я не должен благоволять к Израилю, для которого Я написал в Торе: „И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего“ (Втор. 8:10), но они ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

85 ונעוץ סופן בתחלתן

«Десять Сфирот без сущности: их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, связанному с углем». Здесь объясняется, как Малхут, конец, достигает Кетера, начала.

Sefer Yetzirah 1:7 א: ו: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

86 ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה

О словах «Ибо любовь твоя лучше вина» Мидраш говорит, что слова мудрецов более любимы, чем слова Торы. Маамар использует это, чтобы показать, что установления мудрецов привлекают свет с уровня, превосходящего меру Торы.

Shir HaShirim Rabbah 4:10 ד: ה: שיר השירים רבה

מה יפו דדוך אחתי כלה, רבי ברכיה ורבי חלבו בשם רבי שמואל בר נחמן אמר בעשרה מקומות נקראו ישראל כלה, שיתא הקא, וארבעה בנביאים. שיתא הקא, אתי מלכנון כלה; לבבתי אחתי כלה; מה יפו דדוך אחתי כלה; תספנה שפתותיך כלה; גן נעול אחתי כלה; (שיר השירים ה, א): באתי לגני אחתי כלה, הא שיתא, וארבעה בנביאים

(ירמיה לג, יא): קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה; (ישעיה סא, י): וכפלה תעדה כליה; (ישעיה מט, יח): ...

“How fair is your loving, my sister, my bride; how much better is your loving than wine, and the fragrance of your oils than all spices” (Song of Songs 4:10). “How fair is your loving, my sister, my bride” – Rabbi Berekhya and Rabbi Helbo said in the name of Rabbi Shmuel bar Nahman: In ten places Israel is called bride; six here and four in the prophets. Six here: “With me from Lebanon, my bride” (Song of Songs 4:8), “you have charmed me, my sister, my bride” (Song of ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

עבודה זרה ל"ה א: א: Avodah Zarah 35a:6

השיאו לדבר אחר וכו'. מאי כ"י טובים דדיך מניין? כי אתא רב דימי אמר: אמרה כנסת ישראל לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, ערבים עלי דברי דודיך יותר מיינה של תורה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שהש"ר א (ע"פ כי טובים דודיך), ב. וראה ג"כ ע"ז לה, א. על"ק מסעי (צב, ג). וש"נ. [כ].

АБЗАЦ 14

87 ושיעור כזית

«Райя Меэмна» на «Экев» называет объем яйца йуд, точками святого имени, а крошки объемом с оливку — каплями, заключенными в праведнике, которого выжимают из оливы.

ספר הזוהר, עקב ב: כ"ג: ל: Zohar, Eikev 2:20-3:30

88 ארץ זית

«Земля пшеницы и ячменя, виноградных лоз, смоковниц и гранатовых деревьев, земля оливкового масла и меда». Мудрецы выводят из этого стиха установленные Торой меры.

דברים ח: ח: Deuteronomy 8:8

ארץ חטה ושעורה וגפן ותאנה ורמון ארץ זית שמן ודבש: a land of wheat and barley, and vines and fig-trees and pomegranates; a land of olive-trees and honey;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ח.

89 ארז"ל שרוב שיעורי כזיתים

Талмуд выводит меры из стиха: «земля оливы» — это земля, где большинство мер составляет объем оливки. Здесь объясняется, почему именно оливка служит мерой для благословения после трапезы.

עירובין ד' ב: ג: Eruvin 4b:3-4

“ארץ זית שמן ודבש”: ארץ שכל שיעוריה כזיתים. כל שיעוריה סלקא דעתך? והאיכא הני דאמרן! אלא אימא: ארץ שרוב שיעוריה כזיתים. “דבש”, ככותבת הגסה ליום הכיפורים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין ד, ב. ראה אה"ת ויקרא-ב ע' תכה.

90

שמן כתית

«Чистое оливковое масло, выжатое, для светильника». Масло Меноры символизирует каплю, извлекаемую из высшей Хохмы.

Exodus 27:20 כ"ו: כ"ז שמות

וְאֵתָהּ תִּצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת וְךָ כִּתִּית לְמָאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

И повелишь сынам Израиля принести тебе чистого оливкового масла, выбитого для освещения, чтобы лампа горела постоянно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, ב.

91

שמן כתית

На странице 247b в «Зоаре» на «Пинхас» говорится, что праведник выжимает святые оливы — высшие члены — и извлекает из них масло; поэтому приношение смешивают с «выжатым маслом». Здесь олива связывается с Йесодом, извлекающим каплю из Хохмы.

ספר הזהר, פנחס צ"ו:תרס"ב-98:662-97:662 Zohar, Pinchas
צ"ה:תרס"ט

92

לעולם ישנה אדם לתלמידו

«Человек всегда должен обучать своего ученика кратко». В этом смысле йуд сжимает: изложение краткое, но полное.

פסחים ג' ב:3 Pesachim 3b:3

ובאורייתא מי לא קתיב "טמא"? אלא: כל היקא דכי הדידי גינהו — משתעי בלשון נקנה, כל היקא דנפישין מילי — משתעי בלשון קצרה. כדאמר רב הונא אמר רב, ואמר רב, אמר רב הונא אמר רב משום רבי מאיר: לעולם ישנה אדם לתלמידו דרך קצרה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

חולין ס"ג ב:12-10 Chullin 63b:10-12

מאי קמ"ל כדרב הונא אמר רב ואמרי לה אמר רב הונא אמר רב משום ר' מאיר לעולם ישנה אדם לתלמידו דרך קצרה א"ר יצחק עוף טהור נאכל במסורת נאמן הצייד לומר עוף זה טהור מסר לי רבי יוחנן והוא שבקי בהן ובשמותיהן בעי ר' זירא רבו חכם או רבו צייד ת"ש דא"ר יוחנן והוא שבקי בהן ובשמותיהן אי אמרת בשלמא רבו צייד שפיר אלא אי אמרת רבו חכם בשלמא שמיהו גמיר להו אלא אינהו מי ידע להו אלא לאו ש"מ רבו צייד ש"מ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ג, ב. חולין סג, ב.

93

ומשמני הארץ

Благословение Ицхака: «Да даст тебе Б-г росу небесную и тучность земли».

בראשית כ"ו:28 Genesis 27:28

וַיִּתְּנוּ־לָהּ הָאֱלֹקִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ:

Да даст тебе Б-г от росы небесной и от тучных мест земли, и изобилие хлеба и вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, כה.

94

זו משנה

Мидраш толкует благословение Ицхака как указание на разделы Торы: «роса небесная» — Писание, «тучность земли» — Мишна. Здесь Мишна, подобно маслу, вмещает многое в малом.

בראשית רבה ס"ו:3 Bereshit Rabbah 66:3

ויתן לך יתן, ויחזור ויתן לך, יתן לך ברכות, ויתן לך כבישן, יתן לך שלך, ויתן לך של אביר, יתן לך שלך, ויתן לך של אחיר. רבי אחא אמר: יתן לך, ויתן לך אלהותא. אימתי? לכשתצטרך לה, הה"ד (שופטים טו): ויאמר ה' אלקים, זכרני נא! וחזקני נא! אמר לפניו: רבון העולמים! הוי, וזכר לי אותה הכרכה שברכני אבא, יתן לך, ויתן לך אלהותא. מטל השמים, זה המן, שנאמר (שמות טו): ויאמר ה' אל משה הנני ממטיר לכם לחם מן השמים. ומשמני הארץ, זה הבאר, שהיתה מעלה להם מיני דגים שמנים, ...

"May [G-d] give you [veyiten lekha]" - He will give, and give you again.. He will give you blessings and He will give you a hidden place. 3:12) that the vessel which can retain blessings is peace (Maharzu). "May [G-d] give you" - yours, and "may [G-d] give you" - your father's. "May [G-d] give you" - yours, and "may [G-d] give you" - your brother's. Rabbi Aha said: May [G-d] give, "and may G-d give you" divine aid. When? It will be when you need it. That is what ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ילקוט תולדות ר' [מן] קטו. ע' ב"ר פס"ו, [ג] [כ].

95

שמכל דבר יכולים להוציא שמן

В примечании сказано, что в «Пардес» и других книгах пишут: масло можно извлечь из всего; там же приводится ссылка на «Тора Оп», 110d, где изложена та же мысль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"כ הפרדס ובעוד ספרים. ראה תו"א ק', ד.

96

פ' פנחס . . ובפי עקב

Примечание указывает здесь на отрывки из «Рая Мехемна» в главах Пинхас и Экев, которые текст приводит в связи с маслиной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת בהעלותך ע' תכה.

АВЗАЦ 16

97

בד"ה ולא אבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי ראה לא, א.

98

ולא אבה לשמוע אל בלעם

«Но Б-г, ваш Б-г, не пожелал слушать Билама, и Б-г, ваш Б-г, обратил проклятие для вас в благословение». Этот стих открывает маамар, на который ссылается текст.

Deuteronomy 23:6 כ"ו:ו

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹקֶיךָ לְשָׁמֹעַ אֶל־בִּלְעָם וַיַּהַפֵּךְ ה' אֱלֹקֶיךָ לְךָ אֶת־הַקְלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹקֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

למה נמשלו ישראל לזית כו ע"ש בענין בצר לך

О словах «Оливковое дерево с листвою» мидраш говорит, что олива дает масло лишь после того, как ее бьют, размалывают и выжимают; так и Израиль, претерпевая страдания, возвращается к тшуве, и Б-г отвечает ему, как сказано: «Когда ты окажешься в беде».

Shemot Rabbah 36:1 ל"ו:א

... כך ישראל, באין עובדי כוכבים וחובטין אותם ממקום למקום, וחובשים אותן, וכופתין אותם בקולרין, ומקיפין אותן טרסיוטין, ואח"כ עושין תשובה והקב"ה עונה להם. מניין? שנא (שמות ב:) ויאנחו בני ישראל. וכן (דברים ד): בצר לך ומצאוך כי אל רחום ה' אלקיך. הוי, זית רענן יפה פרי תואר. דבר אחר: מה ראה ירמיה למשול אבותינו כזית? אלא כל המשקין מתערבים זה בזה והשמן אינו מתערב, אלא עומד. כך ישראל, אינם מתערבים עם העובדי כוכבים, שנאמר (דברים ז:) ולא תחתן בהם. דבר אחר: כל המשקים אדם מערב בהם ואינו יודע איזה ...

"And you shall command the children of Israel, and they shall bring you pure olive oil, pressed for illumination, to kindle a lamp continually" (Exodus 27:20). "And you shall command," that is what is written: "The L-rd called your name a flourishing olive tree, fair of fruit and form" (Jeremiah 11:16). Is the olive the only tree after which Israel was called? Was it not called after all sorts of fine and excellent trees? [Israel was called] a grapevine and a fig tree, as it is stated: "You transported a ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

100

בצר לך

«Когда ты окажешься в беде и все это постигнет тебя, в конце дней ты возвратишься к Б-гу, твоему Б-гу».

Deuteronomy 4:30 ד'ל:ל

בְּצָר לְךָ וּמִצָּאוּךָ כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וּשְׁבַת עֲדָהּ אֱלֹקֶיךָ וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹל:

In thy distress, when all these things are come upon thee, in the end of days, thou wilt return to the L-RD thy G-d, and hearken unto His voice;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

וזהו זית רענן

В примечании сказано, что «Or a-Tora» там ссылается на этот отрывок о словах «Маслина свежая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויקרא-ב ע' תכה מציינ לכאן.

102

זית רענן יפה פרי תואר

«Оливковое дерево с листвою, прекрасное плодами, Б-г назвал твое имя». Маамар истолковывает это как света, нисходящие в соответствии с мерой оливы.

Jeremiah 11:16 ט"ז:א

זֵית רִעְנָן יִפֶּה פְּרִי־תֹאֵר קָרָא ה' שְׁמִי לְקוֹל הַמוֹלָה גְּדֹלָה הִצִּית אֶשׁ עֲלֶיהָ וַרְעוּ דָלִיּוֹתָיו:

The L-RD called thy name A leafy olive-tree, fair with goodly fruit; With the noise of a great tumult He hath kindled fire upon it, And the branches of it are broken.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103

סריס אין לו הדרת פנים

Талмуд отмечает, что рабби Йоханану, несмотря на его красоту, недоставало «сияния лица». Здесь это показывает, что сияние лица зависит от Йесода.

Yevamot 80b:9-10 ט"ז:ב-ט"ז:א

הַסְרִיס לֹא חוֹלֵץ וְלֹא מַיִיבֵם, וְכֵן אֵילֻנִית וְכו'. קִתְּנֵי סְרִיס דּוּמְיָא דְאֵילֻנִית: מָה אֵילֻנִית בִּידֵי שְׁמִים, אִף סְרִיס בִּידֵי שְׁמִים. וּסְתַמָּא קְרָבִי עֲקִיבָא, דְאָמַר: בִּידֵי אָדָם — אִין, בִּידֵי שְׁמִים — לֹא. הַסְרִיס שְׁחֵלֵץ לִיבְמָתוֹ לֹא פְסֻלָּה כּו'. טַעְמָא דְבְּעֻלָּה הוּא, הָא אַחֵר — לֹא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bava Metzia 84a:8 ח"א:ח

איני? והאמר מר: שופריה דרב כהנא מעין שופריה דרבי אבהו, שופריה דרבי אבהו מעין שופריה דיעקב אבינו, שופריה דיעקב אבינו מעין שופריה דאדם הראשון! ואילו רבי יוחנן לא קא חשיב לקה! שאני רבי יוחנן, דהדרת פנים לא הויא לקה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יבמות פ, ב. ב"מ פד, א.

104

בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב

Примечание указывает, что маамар «Я видел, и вот — золотая менора» помещен ниже, в разделе Беаалотха; на него ссылаются в связи со словами «две маслины при ней».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' בהעלותך.

105

ראיתי והנה מנורת זהב

«Я увидел — и вот: менора вся из золота». Это видение открывает маамар, на который ссылается текст.

Zechariah 4:2 ב'ז:ב

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַאֲמַר רֹאֵה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וּשְׁבָעָה נֵרְתֶיהָ עָלֶיהָ שְׁבָעָה וּשְׁבָעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

истолковывает эти слова как относящиеся к избавлению из Египта.

Song of Songs 2:8: שיר השירים ב' ח

קול דודי הנהיזה בא מדלג עליההרים מקפץ עליהגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

114

מדלג

«Перепрыгивая через горы»: Мидраш истолковывает это перепрыгивание как то, что Б-г минует сроки и пределы изгнания.

Song of Songs 2:8: שיר השירים ב' ח

קול דודי הנהיזה בא מדלג עליההרים מקפץ עליהגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

ארבע מאות שנה . . רד"ו שבה

Б-г говорит Аврааму, что его потомки будут пришельцами в чужой стране, где их поработят и будут притеснять «четыреста лет».

Genesis 15:13: בראשית ט"ו י"ג

ויאמר לאברהם ידע תדע כיגר יהיה ורעה בארץ לא להם ועבדים וענו אתם ארבע מאות שנה:

И сказал Он Авраму: «Знай твердо, что потомство твое будет пришельцами в земле, которая не принадлежит им, и будут служить им; и будут угнетать их четыреста лет;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית טו, יג. מכ, ב ובפרש"י שם בשם הב"ר פצ"א, ב.

116

והלא כבר נשבע הקב"ה שהוא משעבדנו בע' אומות כו' והוא משיבן אחד מכם גולה לברכריה

Сыны Израиля спрашивают, как они могут быть избавлены, если Б-г поклялся поработить их среди семидесяти народов. Он отвечает: если один из вас будет изгнан в Барбарию, а другой — в Сарматия, это всё равно что вы все были изгнаны.

Shir HaShirim Rabbah 2:8:2: שיר השירים רבה ב' ח: ב' ח:2

... קול דודי הנהיזה בא, זה מלך המשיח, בשעה שהוא אומר לישראל, בחדש הזה אתם נגאלין, אומרים לו היאך אנו נגאלין ולא כבר נשבע הקדוש ברוך הוא שהוא משעבדנו בשבעים אמות, והוא משיבן שתי תשובות ואומר להם, אחד מכם גולה לברכריה, ואחד מכם גולה לסמטריה, דומה כמו שגליתם בבל, ולא עוד אלא שהמלכות הזאת מכתבת טירונות מכל העולם, מכל אמה ואמה, כותי אחד או פרסי אחד לא ומשעבד בכם, כגון ...

"He leaps over the mountains and bounds over the hills," mountains are nothing other than courts, just as it says: "I will go and descend upon the mountains" (Judges 11:37).

During this month you will be redeemed, as it is stated: "This month is for you the beginning of the months." The Rabbis say: "The sound of my beloved! Behold he approaches," this is Moses. When he came and said to Israel: 'During this month you will be redeemed,' they said to him: 'Moses our master, how will we be ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 21

117

ואני אברכם

«И да возложат имя Моё на сынов Израиля, и Я благословлю их». Маамар истолковывает слова «и Я благословлю их» как заключительное благословение, нисходящее свыше, выше всякого пробуждения снизу.

Numbers 6:27: במדבר ו' כ"ז

ושמו את-שמי עליבני ישראל ואני אברכם:

Так пусть они возложат имя Моё на сынов Израиля, и Я благословлю их».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

בד"ה להבין ענין משמח חתן בפ' צו

В примечании указана страница маамара в главе Тецаве «Понять смысл слов „Радующий жениха“, на который текст ссылается в связи со священническим благословением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ט, א.

119

משמח חתן

Благословение новобрачных завершается словами: «Благословен Ты, Авая, радующий жениха и невесту». Эти слова служат названием маамара «Цав», на который ссылается текст.

Ketubot 8a:5-6: תוכחות ח' א:ה' -6'5-8a: Ketubot

"שמח תשמח ריעים האהובים, כשמחה יצירה בגן עדן מקדם, ברוך אתה ה', משמח חתן וכלה". "ברוך אתה ה', אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדוה, אהבה ואהבה ושלום וריעות. מהרה ה' אלקינו לשמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונגרים ממשתה נגינתם, ברוך אתה ה', משמח חתן עם הכלה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

120

והנה פרח מטה אהרן

«И вот, посох Аарона из дома Леви расцвёл». Этим стихом начинается маамар «Корах», на который ссылается текст.

Numbers 17:23: במדבר י"ז כ"ג

ויהי ממחרת ויבא משה אליהל העדות והנה פרח מטה-אהרן לבית לוי ויצא פרח ויצץ ציץ ויגמל שקדים:

И было наутро: вошёл Моше в шатёр свидетельства, и вот, посох Аарона для дома Леви распустился, пустил почки, расцвёл цветами и принёс зрелые миндали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121 יע"פ והנה פרח . . בפ' קרח

В примечании указана страница маамара в главе Ко-рах о словах «И вот, расцвел жезл Аарона», на который текст ссылается в связи со священническим благословением.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן בלקו"ת נה, ד.

АВЗАЦ 22

122 וישם לך שלום

«Да обратит Авая к тебе Свой лик и дарует тебе мир». Заключительные слова священнического благословения.

Numbers 6:26 ויכ"ו

ישא Havayah פניו אליך וישם לך שלום:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 שלום הוא כלי המחזיק ברכה

Последняя мишна Талмуда: «Святой, благословен Он, не нашёл для Израиля сосуда, способного вместить благословение, кроме мира», как сказано: «Авая благословит Свой народ миром».

Mishnah Oktzin 3:12 משנה עוקצים ג'

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן הלפתא, לא מצא הקדוש ברוך הוא כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום, שנאמר (תהלים כט), ה' עו לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום:

Рабби Йеошуа бен Леви сказал: в грядущем мире Святой, благословен Он, даст каждому праведнику в наследие триста десять миров, ибо сказано: «Чтобы дать любящим меня в наследие еш (числовое значение этого слова), и наполнить их сокровищницы» (Притчи 8:21). Рабби Шимон бен Халафта сказал: Святой, благословен Он, не нашёл для Израиля сосуда, способного вместить благословение, кроме мира, как сказано: «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (Псалмы 29:11).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

124 וכל בניך למודי ה' ורב שלום בניך

«И все дети твои будут научены Аваей, и велик будет мир детей твоих». Изучение Торы приносит мир.

Isaiah 54:13 וידיעהו נ"ד

וקל-בניך למודי ה' ורב שלום בניך:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 23

125 כל העוסק בתורה

Рабби Александри: тот, кто изучает Тору ради неё самой, устанавливает мир в высшем доме и в нижнем доме. Маамар толкует эти два дома как соединение Хохмы и Бины, а также Зеир Анпин и Нуквы.

סנהדרין צ"ט ב' י"א-11:10 Sanhedrin 99b

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוז יעשה שלום לי שלום יעשה ליי". רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: "ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתך לנטע שמים וליסד ארץ". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתך". ולי אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אתה".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливают мир в высшем и нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою крепость, они заключили бы мир для Меня, они заключили бы мир для Меня» (Йешаягу 27:5). Рав сказал: это словно он построил чертог наверху и внизу, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы насадить небеса и основать землю...» (Йешаягу 51:16). Рабби Йоханан сказал: он даже защищает весь мир, как сказано: «...и тенью руки Моей укрыл тебя...». ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צט, ב.

126 בביאור ע"פ נשא

Там Альтер Ребе объясняет, что в Бейт а-Микдаш два «руки» Б-га действительно соединялись: окружающий свет, называемый «правой» стороной, раскрывался внутри света, наполняющего миры и называемого «левой» стороной, а деяния праведников привлекают имя Авая в имя Адо-най. Это еще один пример соединения противоположностей — темы мира, о которой говорится здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כא, ד.

127 Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 4:21-7:89.

Numbers 4:21-7:89 במדבר ד' כ"א-ז' פ"ט

128 הפעם ילוה אישי אלי

Лея, нарекая имя Леви: «Теперь-то муж мой привяжется ко мне». Текст отсылает к обсуждению этого стиха в маамаре «Насо».

בראשית כ"ט:34 Genesis 29:34

ותהר עוד ותלד בן ותאמר עתה הפעם ילוה אישי אלי כייילדתי לו שלשה בנים עליכן קרא-שמו לוי:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз мой муж привяжется ко мне, потому что я родила ему трёх сыновей». Поэтому ему дали имя Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

129

כי אל דעות

Молитва Ханы: «Ибо Авая — Б-г знаний». Множественное число понимается как указание на два уровня Даат.

I Samuel 2:3:ג'א ב:שמואל

אֲל־תִּרְכּוּ תִדְבְּרוּ גְבֻהָה גְבֻהָה יֵצֵא עֲתֶק מִפִּיכֶם כִּי אֶל דְּעוֹת נָחַיָּה
וְלֹו נִתְּכֵנוּ עֲלֹוֹת:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

בביאור ע"פ החלצו

В этом отрывке объясняется, что исправление противостояния качеств, которые при разбиении стояли отдельно, как вода и огонь, происходит через их включение друг в друга, когда Хохма входит в мидот. Подобно тому как у человека эмоции без руководства разума не связаны между собой, но, когда в них облачается мудрость, гнев смягчается добротой и состраданием, поскольку разум властвует над сердцем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פו, ג.

131

החלצו מאתכם

«Выделите из среды вашей мужей для войска». Этот стихом начинается маамар о Матот, который текст цитирует в связи с корнем Даат.

Numbers 31:3:ג'א:במדבר

וַיִּדְבֶּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחְלְצוּ מֵאֲתֵכֶם אָנָּשִׁים לְצָבָא וְיָהִיו עַל־מִדְּוָן
לְתֵת נְקֻמַּת־ה' בְּמִדְּוָן:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132

האי מתקלא תלי באתר דלא הוה

В «Сифра ди-Цниута» сказано: прежде чем появились весы, лики не смотрели друг на друга, и первые цари умерли; «эти весы подвешены в месте, которого нет». Здесь весы — это скрытая Хохма, подвешенная на Атике.

Zohar, Sifra DiTzniuta 1:2-2:13:ב-א:ספר הזהר, ספרא דצניעותא

Жил однажды человек, обитавший среди гор и совершенно не знакомый с образом жизни горожан. Он сеял пшеницу, но не знал ничего лучше, чем есть её в естественном виде. Однажды он спустился в город, и там перед ним положили каравай хорошего хлеба. Он спро-

сил, что это такое, и ему сказали, что это хлеб и что его едят. Он попробовал его, и ему понравилось. «Из чего его делают?» — спросил он. Ему ответили: «Из пшеницы». Позже ему подали превосходный пирог, замешанный на масле. Он попробовал его и снова спросил: «А это из ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

133

הנחמדים מזהב ומפז רב

«Желаннее золота, и множества чистого золота, и слаще меда». Рамаз истолковывает это как уровень выше Хохмы и Бины Арих Анпина.

Psalms 19:11:ט"א:תהילים

הַנְּחַמְדִּים מִזָּהָב וּמִפָּז רַב וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנֶפֶת צוּפִים:

Они вожделеннее золота, даже множества чистого золота; слаще также мёда и капель медовых сот.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

134

ישמו את שמי על בני ישראל ואני אברכם

Стих, завершающий Священническое благословение. В маамаре его слово «Я» (ани) истолковывается как аин, Кетер.

Numbers 6:27:ו'כ"ז:במדבר

וְשָׁמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:

Так пусть они возложат имя Моё на сынов Израиля, и Я благословлю их».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

את שבתותי תשמרו

«Соблюдайте Мои субботы и благоговейте перед Моим Святилищем». С этого стиха начинается маамар Бе-хар, который текст приводит в связи с аин.

Leviticus 26:2:ב'ו':ויקרא

אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקֻּדְשֵׁי תִירְאוּ אֲנִי ה'

Соблюдайте Мои субботы и благоговейте пред Моим святилищем: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 26

136

רבכה כצמח השדה נתתיך

«Я сделал тебя многочисленной, как полевые растения». Пророк описывает, как рос Израиль в Египте; здесь же речь идет о росте Малхут — возвращающегося света.

Ezekiel 16:7:ז'ז':יחזקאל

רַבְּכָה כְּצֻמַח הַשָּׂדֶה נָתַתִּיךָ וּתְרַבִּי וּתְגַדְּלִי וּתְבֹאִי בְּעֵדִים עֲדִיִּים נִכְנֹו
וְשָׁעֲרָךְ צִמַּח וְאֵת עֵרֶם וְעֶרְיָה:

Я дал тебе вырасти, как растению полевому. И ты выросла, возмужала и достигла необычайной красоты: груди твои оформились, волосы твои выросли; но ты была нага и обнажена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל טז, ז.

137

שנעוץ סופן בתחלתן

«Их конец клином входит в начало, а начало — в конец». Поэтому восхождение Малхут, конца, достигает Кетера, начала.

Sefer Yetzirah 1:7 א"י: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

138

שבכרה ראשונה א"צ שיעור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טוא"ה סר"י בתחילתו.

139

שבכרה ראשונה א"צ שיעור

Тур постановляет, что для первого благословения не установлен минимальный размер, поскольку нельзя пользоваться благами этого мира без благословения, тогда как для последнего благословения установлен минимальный размер: для семи видов плодов — объём оливы.

Tur, Orach Chayim 210 אורח חיים ר"י: טור

ברכה ראשונה אין לה שיעור שעל כל הדברים מברכים לפניהם בכל שהו שאסור ליהנות מן העולם הזה בלא ברכה ומיהו מטעמת שטועמת התבשיל א"צ לברך עליו עד רביעית לכאורה משמע אפילו אם הוא טועם ובולע וכ"כ הרמב"ם ז"ל סתם מטעמת אינה צריכה ברכה עד רביעית אבל רבינו חננאל פ"י דוקא בטועם ופולט אבל אם הוא בולע אפילו בכל שהו צריך לברך ומיהו כשהוא פולט א"צ לברך אפילו על הרבה אבל ברכה אחרונה צריכה שיעור ושיעורה ב' המינין כזית ובירושלמי משמע שעל דבר שהוא כברייתו כגון גרגיר של ענב או של

...

Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain)

140

כה תברכו

«Так (ко) благословляйте сынов Израиля». Рамаз толкует слово «ко» как Малхут, а «теварху» — как «бехисро», «в Его венце».

Numbers 6:23 במדבר ו' כ"ג: Numbers

דָּבַר אֱלֹהִים אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְּבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמַר לָהֶם:

«Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

141

כה תברכו

Мидраш спрашивает, благодаря кому Израиль удостоился священнического благословения, и находит это «так» в словах «так», сказанных об Аврааме, Ицхаке и Якове.

Bereshit Rabbah 43:8 מ"ג:ח: בראשית רבה

וברוך אל עליון אשר מגן צריך בידך - רבי הונא אמר: שהופך מנגנין שלך על צריך. רבי יודן אמר: כמה מנגנאות עשיתי להביאן תחת ידיך, אוהבים היו זה לזה, זה משלח לזה כתבים, וזה משלח לזה דורונות, והמרדתי אותם אלו על אלו, כדי שיבואו ויפלו תחת ידיך. ויתן לו מעשר מכל רבי יהודה בר סימון אמר: מכח אותה ברכה, אכלו ג' יתדות גדולות בעולם. אברהם יצחק ויעקב. באברהם, כתיב (בראשית כד): וה' ברך את אברהם בכל, בזכות ויתן לו מעשר מכל. ביצחק, כתיב (שם כז): ואוכל מכל, בזכות ויתן לו ...

"And blessed is G-d, the Most High, who delivered your enemies into your hand. He gave him a tithe of everything" (Genesis 14:20). "And blessed is G-d, the Most High, who delivered [migen] your enemies into your hand" - Rabbi Huna said: He turned the plot [mangenin] against you upon your enemies. Rabbi Yudan said: How many stratagems [mange-naot] did I perform in order to deliver them into your hand. They had been fond of one another; this one would send letters to that one, and that one would send ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Orach Chaim, Vilna, 1923 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак